

**BORMANN** <sup>®</sup> **PRO**

Built to last.



**BAT5080**  
030850

EN FR  
IT EL  
BG SL  
RO HR

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



## EN

Technical Data
Tank Capacity: 25L
Input Voltage - Frequency: 230V - 50Hz
Motor Output: 0.75HP
Pump: 1400rpm
Air Displacement: 110 L/min
Maximum Pressure: 8 bar (116psi)
Weight: NW: 21 kg / GW:22kg

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## FR

Données techniques
Capacité du réservoir : 25L
Tension d'entrée / Fréquence : 230V - 50Hz
Sortie du moteur : 0.75 ch
Pompe : 1400 tr/min
Déplacement d'air : 110 L/min
Pression maximale : 8 bar (116psi)
Poids : PN : 21 kg / PB:22kg

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection, de réparation ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

## IT

Dati tecnici
Capacità del serbatoio: 25L
Tensione d'ingresso - Frequenza: 230V - 50Hz
Potenza del motore: 0.75 cv
Pompa: 1400 giri/min
Flusso d'aria: 110 L/min
Pressione massima: 8 bar (116 psi)
Peso: PN: 21 kg / PT: 22 kg

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare piccole modifiche al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che tenete in mano possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e possono non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti i lavori di riparazione, ispezione, riparazione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti solo da tecnici del servizio assistenza autorizzato del produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. Il funzionamento del prodotto con attrezzature non fornite può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## EL

Τεχνικά Χαρακτηριστικά
Χωρητικότητα δεξαμενής: 25L
Τάση/Συχνότητα εισόδου: 230V - 50Hz
Ισχύς εξόδου κινητήρα: 0.75HP
Αντλία: 1400rpm
Παροχή αέρα: 110 L/min
Μέγιστη πίεση: 8 bar (116psi)
Βάρος: KB: 21 kg / MB:22kg

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδέμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## BG

Технически данни
Обем на резервоара: 25L
Входящо напрежение - Честота: 230V - 50Hz
Мощност на двигателя: 0.75 куб. см
Помпа: 1400 об/мин
Обем на въздуха: 110 L/min
Максимално налягане: 8 bar (116psi)
Тегло: НТ: 21 kg / БТ: 22 kg

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителът не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## SL

Tehnični podatki
Prostornina rezervoarja: 25L
Vhodna napetost - Frekvenca: 230V - 50Hz
Moč motorja: 0.75 k.m
Črpalka: 1400 vrtlj./min
Zračni premik: 110 L/min
Najvišji tlak: 8 bar (116psi)
Teža: NT: 21 kg / BT: 22 kg

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priložnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## RO

Date tehnice
Capacitatea rezervorului: 25L
Tensiune de intrare - Frecvență: 230V - 50Hz
Puterea motorului: 0.75 cp
Pompă: 1400rpm
Deplasarea aerului: 110 L/min
Presiunea maximă: 8 bar (116 psi)
Greutate: GN: 21 kg / GB: 22 kg

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## HR

Tehnički podaci
Kapacitet spremnika: 25L
Ulazni napon - frekvencija: 230V - 50Hz
Izlaz motora: 0.75 ks
Pumpa: 1400 okr/min
Istiskivanje zraka: 110 L/min
Maksimalni tlak: 8 bar (116psi)
Težina: NT: 21 kg / BT: 22 kg

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## Safety instructions

Please read these instructions carefully before attempting to assemble, install, operate or maintain the product described. Protect yourself and other people by observing all safety information. Failure to comply with instructions could result in personal injury and/or property damage! Retain instructions for future reference.

### Unpacking

Before and after unpacking the package, inspect carefully for any damage that may have occurred during transit. Make sure fittings, bolts and so on are tight before putting compressor into service.

**WARNING!** Do not operate compressor if it have been damaged during shipping, handling or use. These damage may result in bursting and cause injury or property damage.

### DANGER! Breathable Air Warning

This compressor is not equipped and should not be used "as is" to supply breathing quality air. For any application of air for human consumption, the air compressor will need to be fitted with suitable in-line safety and alarm equipment. This additional equipment is necessary to properly filter and purify the air to meet minimal specifications for Local Standard.

### General safety information

Since the air compressor and other components (material pump, spray guns, filters, lubricators, hoses, etc.) used, make up a high pressure system, the following safety precautions must be observed at all times:

1. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
2. Follow all local electrical and safety codes as well as in the US, National Electrical Codes (NEC) and Occupational safety and Health Act (OSHA).
3. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the compressor.
4. Keep visitors away and NEVER allow children in the work area.
5. Wear safety glasses and use hearing protection when operating the compressor.
6. This machine is not intended for domestic use.
7. Before each use, inspect compressed air system and electrical components for signs of damage, deterioration, weakness or leakage, repair or replace defective items before using.
8. Check all fasteners at frequent intervals for proper tightness.

**WARNING!** Electric motors, electrical equipment and controls can cause ignition conditions in combination with the presence of flammable gases. Do not use the machine and do not carry out any repair work while in the vicinity of flammable gases. Never store flammable liquids or gases near the compressor.

**CAUTION!** Compressor parts may be hot even if the unit is stopped.

9. Keep fingers away from a running compressor, fast moving and hot parts will cause injury and/or burns.
10. If the equipment should start to abnormally vibrate, STOP the engine/motor and check immediately for the cause, vibration is generally a warning of trouble.

11. To reduce fire hazard, keep engine/motor exterior free of oil, solvent, or excessive grease.

**WARNING!** Never remove or attempt to adjust safety valve. Keep safety valve free from paint and other accumulations.

### DANGER!

Never attempt to repair or modify a tank! Welding, drilling or any other modification will weaken the tank resulting in damage from rupture or explosion. Always replace worn or damaged tanks.

**WARNING!** Drain liquid from tank daily.

13. Tanks rust from moisture build-up, which weakens the tank. Make sure to drain tank regularly and inspect periodically for unsafe conditions such as rust formation and corrosion.

14. Fast moving air will stir up dust and debris, which may be harmful. Release air slowly when draining moisture or de-pressurizing the compressor system.

### Spraying precautions

**WARNING!** Do not spray flammable materials in vicinity of open flame or near ignition sources including the compressor unit.

15. Do not smoke when spraying paint, insecticides, or other flammable substances.
16. Use a face mask/respirator when spraying and spray in a well ventilated area to prevent health and fire hazards.
17. Do not direct paint or spray other sprayed material at the compressor. Locate compressor as far away from the spraying area as possible to minimize over-spray accumulation on the compressor.
18. To reduce fire hazard, Locate compressor far away wood cutter to avoid sawdust be sucked into motor.
19. When spraying or cleaning with solvents or toxic chemicals, follow the instructions provided by the chemical manufacturer.

### Unpacking and assembly (Fig.1 - Fig.2)

Remove compressor from the carton (See Fig.1).

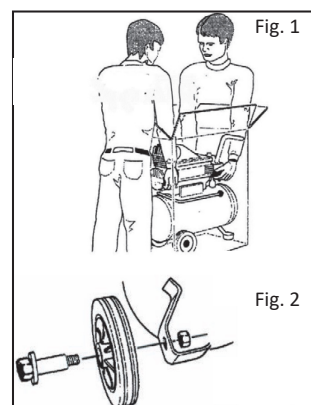
Carefully inspect the equipment for any missing items or damage incurred during transit.

If anything is found to be missing or damaged contact your nearest BORMANN Dealer.

We recommend that you store the packaging for the duration of the warranty period. If necessary, it will be easier to return the compressor to the service centre.

Fit the wheels (See Fig.2) and front feet.

Confirm that the mains voltage corresponds with the voltage shown on the compressor's data/specification plate.



**Before first use**

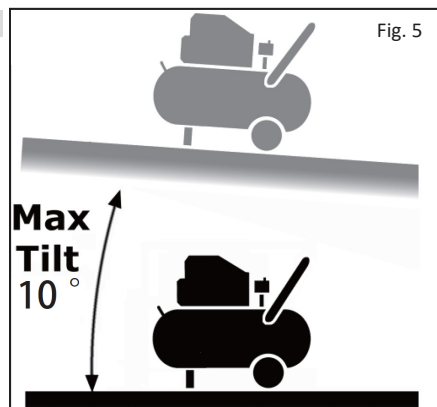
Ensure working environment is suitable for use:

This compressor must be used on a flat, level surface. The maximum safe operating angle in any direction is 10° degrees (see Fig.5).

- Do not operate the compressor on inclines in excess of 10° degrees.
- Never use the air compressor on a rooftop or elevated position that could allow the unit to fall or be tipped over.
- Use additional air hose for elevated jobs.

**Check power supply is correct for this compressor:**

It is essential that the air compressor has an adequate power supply. Always utilize more air hose before choosing to use an extension lead, as low voltage could cause damage to the motor. (Low voltage damage is not covered under warranty). Read and understand all the electrical safety guidelines laid out in this manual, follow all applicable local authority safety guidelines.



**Operating Instructions**

**Starting The Compressor**

Before starting the compressor check that the pressure ON/OFF switch is in the "OFF" position, the regulator tap is closed, the output gauge must read zero '0' bar.

Plug mains lead into mains supply and start the compressor by moving the main switch to the 'ON' position.

The pressure switch automatically controls the power to the motor. It also allows for manual operation via the Push/Pull - On/Off switch on top of the pressure switch.

Use the pressure switch controls to turn the compressor "ON/OFF". The pressure Switch is a push/pull switch type. To turn the compressor 'ON' pull the switch knob upwards. To turn the compressor 'OFF' push the knob downwards.

The pressure switch is factory set to turn the compressor on when the tank pressure drops below 85 psi and turn itself off again when the tank is full.

Note: When starting the compressor for the first time, leave it running with no air tools connected to the air outlet. Make sure that pressure in the tank rises and that the compressor stops automatically when the maximum pressure is reached - this information is indicated on the data specification plate and shown on the pressure gauge.

The compressor will now operate automatically. The pressure switch stops the motor when the maximum tank pressure is reached and restarts it when the pressure falls below the minimum threshold - approx. 2 bar (29psi) less than the maximum pressure.

**Stopping The Compressor**

Stop the compressor by moving the main switch to the 'OFF' position. The compressed air inside the compressor head will flow out, making the restart easier and preventing the motor from being damaged.

DO NOT, other than in an emergency, stop the compressor by switching off the mains socket, or by pulling the plug out, as the pressure relief will not then operate and motor damage may result upon restart.

When the compressor runs correctly and is stopped correctly there will be:

- (1) a whistle of compressed air when the motor stops,
- (2) a protracted whistle (about 20-25 seconds) when the compressor starts with no pressure in the tank.

**Regulating The Pressure**

The output pressure is regulated by the pressure regulator. Lift and turn the knob clockwise to increase pressure and anticlockwise to reduce it - push knob down to lock in required position. To determine the correct working pressure for any piece of equipment check the corresponding manual for your tool. When the compressor is not being used set the regulated pressure to zero so as to avoid damaging the pressure regulator.

**WARNING:** If the motor does not cut in and out, but runs continuously when using an air appliance, the capacity of the compressor may be too small for the equipment or tool.

The gauge indicates the pressure inside the main tank, NOT the pressure supplied to the air equipment. Should the pressure in the main tank exceed the preset switch maximum, a safety valve will activate.

For this reason DO NOT tamper with, or adjust, the switch or safety valve.

When the compressor is not in use, it should be switched off, disconnected from the mains supply and the air drained from the tank.

Troubleshooting		
FAULT	CAUSE	REMEDY
Tank pressure drops continually.	Air leak, check all connections.	Locate and rectify leak. Run the compressor at maximum pressure then switch off and disconnect. Brush a soapy water solution over the connections and look for bubbles. Tighten any connections showing leaks. If problem persists contact your authorised service agent.
Tank pressure won't build up.	The drain valve is open.	Close the tank drain valve.
The compressor won't switch off. The safety valve blows off. Compressor does not stop when maximum pressure is reached.	Pressure switch fails to stop motor. Faulty pressure switch.	Contact your authorised service agent.
Tank pressure won't build up and the compressor is getting hotter than normal, inlet suction is poor.	The compressor head gasket or valve plate is faulty. Fault with the air filter.	Contact your authorised service agent. Check, clean replace air filter as required.

There is a leak from the base of the pressure switch when the compressor is running.	Failure of the pressure relief valve. (Located in the base of pressure switch).	Contact your authorised service agent.
There is a leak from the base of the pressure switch when the compressor is stopped.	The non-return valve (from the tank) is leaking.	Disassemble and clean, if necessary replace valve insert. Contact your authorised service agent.
The compressor is noisy with metallic clangs / knocks.	Bearing or piston problem.	Stop the compressor and contact a specialized service technician.
The compressor sounds like it is trying to start (motor makes a humming noise).	Air pressure trapped on piston is resisting the starting effort. Faulty capacitor or fault within the electric motor.	Turn unit off and on again using the pressure switch. This will vent air from the delivery tube. Stop the compressor and contact a specialized service technician.
Overload switch activated.	Start-up load may have activated overload switch. Extension lead is too long (if in use). Head unloader not functioning.	Leave for a few minutes then press the reset button and restart. Remove the extension lead and test compressor by connecting the compressor as close to the main fuse box as possible. Stop the compressor and contact a specialized service technician.
Air leaks from the safety valve at pressures less than 8 bar.	The safety valve is faulty.	Replace the safety valve.
Compressor stops and will not restart.	Power failure. Motor Failure.	Check electrical supply and fuse. Contact your authorised service agent.

**Maintenance**

Before attempting any maintenance jobs on the compressor, make sure of the following:

1. The master power switch is turned off and equipment is isolated from the mains supply.
2. Pressure switch and the control unit switches are all in the OFF position.
3. All pressure has been removed from the air tank.

Procedure	Daily/weekly	100hrs	200hrs	400hrs
Drain the water from the tank	•			
Check for unusual noise and vibration	•			
Inspect equipment for air leaks	•			
Check air filters		•		
Replace air filters			•	
General cleaning	•			
Check safety relief valve		•		
Check and tighten all bolts		•		
Check tubes fittings & electrical connections				•
Air compressor / motor service				•
Internal & external tank inspection				•

**Checking / Cleaning the Air Filter**

Ensure the compressor is turned off and disconnected from the power source.

Allow the compressor pump and other parts to cool off (if changing filter after use).

Unscrew the filter top from the filter base by turning (generally) counter-clockwise (the direction may vary depending on your filter).

Separate the filter top cover from the base.

Remove the filter element from the filter base.

Blow out dust and debris from the filter element.

Replace air filter element if required.

Reconnect filter top to the base and secure filter.



## Consignes de sécurité

Veillez lire attentivement ces instructions avant de tenter d'assembler, d'installer, d'utiliser ou d'entretenir le produit décrit. Protégez-vous et protégez les autres personnes en respectant toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels ! Conservez les instructions pour vous y référer ultérieurement.

### Déballage

Avant et après avoir déballé l'emballage, vérifiez soigneusement qu'il n'y a pas eu de dommages pendant le transport. Assurez-vous que les raccords, les boulons, etc. sont bien serrés avant de mettre le compresseur en service.

**AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas le compresseur s'il a été endommagé pendant le transport, la manutention ou l'utilisation. Ces dommages peuvent entraîner un éclatement et causer des blessures ou des dommages matériels.

### DANGER ! Avertissement concernant l'air respirable

Ce compresseur n'est pas équipé et ne doit pas être utilisé "tel quel" pour fournir de l'air de qualité respiratoire. Pour toute application d'air destiné à la consommation humaine, le compresseur d'air devra être équipé d'un équipement de sécurité et d'alarme en ligne approprié. Cet équipement supplémentaire est nécessaire pour filtrer et purifier correctement l'air afin de répondre aux spécifications minimales de la norme locale.

### Informations générales sur la sécurité

Étant donné que le compresseur d'air et les autres composants (pompe à matériaux, pistolets de pulvérisation, filtres, lubrificateurs, tuyaux, etc.) utilisés, constituent un système à haute pression, les mesures de sécurité suivantes doivent être respectées à tout moment :

1. Lisez attentivement tous les manuels fournis avec ce produit. Familiarisez-vous parfaitement avec les commandes et l'utilisation correcte de l'équipement.
2. Respectez tous les codes locaux d'électricité et de sécurité ainsi que, aux États-Unis, les codes nationaux d'électricité (NEC) et la loi sur la sécurité et la santé au travail (OSHA).
3. Seules les personnes bien informées de ces règles de sécurité doivent être autorisées à utiliser le compresseur.
4. Tenir les visiteurs à l'écart et ne JAMAIS laisser les enfants dans la zone de travail.
5. Portez des lunettes de sécurité et utilisez des protections auditives lorsque vous utilisez le compresseur.
6. Cette machine n'est pas destinée à un usage domestique.
7. Avant chaque utilisation, inspectez le système d'air comprimé et les composants électriques pour détecter tout signe de dommage, de détérioration, de faiblesse ou de fuite, réparez ou remplacez les éléments défectueux avant de les utiliser.
8. Vérifiez à intervalles fréquents que toutes les fixations sont bien serrées.

**AVERTISSEMENT !** Les moteurs électriques, les équipements électriques et les commandes peuvent provoquer des conditions d'inflammation en combinaison avec la présence de gaz inflammables. N'utilisez pas la machine et n'effectuez pas de travaux de réparation à proximité de gaz inflammables. Ne stockez jamais de liquides ou de gaz inflammables à proximité du compresseur.

**ATTENTION !** Les pièces du compresseur peuvent être chaudes même si l'unité est arrêtée.

9. Ne mettez pas les doigts sur un compresseur en marche, les pièces chaudes et en mouvement rapide peuvent causer des blessures et/ou des brûlures.
10. Si l'équipement commence à vibrer de façon anormale, ARRÊTEZ le moteur et vérifiez immédiatement la cause, les vibrations sont généralement un signe de problème.
11. Pour réduire les risques d'incendie, maintenez l'extérieur du moteur exempt d'huile, de solvant ou de graisse excessive.

**AVERTISSEMENT !** Ne jamais retirer ou tenter de régler la soupape de sécurité. Maintenez la soupape de sécurité exempte de peinture et d'autres accumulations.

### DANGER !

Ne tentez jamais de réparer ou de modifier un réservoir ! La soudure, le perçage ou toute autre modification affaiblira le réservoir, ce qui entraînera des dommages par rupture ou explosion. Remplacez toujours les réservoirs usés ou endommagés.

**AVERTISSEMENT !** Vidangez quotidiennement le liquide du réservoir.

13. Les réservoirs rouillent à cause de l'accumulation d'humidité, qui affaiblit le réservoir. Veillez à vidanger régulièrement le réservoir et à l'inspecter périodiquement pour détecter toute condition dangereuse telle que la formation de rouille et la corrosion.
14. L'air en mouvement rapide remue la poussière et les débris, ce qui peut être dangereux. Libérez lentement l'air lors de la vidange de l'humidité ou de la dépressurisation du système du compresseur.

### Précautions à prendre pour la pulvérisation

**AVERTISSEMENT !** Ne pas pulvériser de matériaux inflammables à proximité d'une flamme nue ou de sources d'inflammation, y compris le groupe compresseur.

15. Ne pas fumer lors de la pulvérisation de peinture, d'insecticides ou d'autres substances inflammables.
16. Utilisez un masque facial/respirateur lors de la pulvérisation et pulvériser dans un endroit bien ventilé pour éviter les risques pour la santé et les incendies.
17. Ne dirigez pas la peinture ou tout autre produit pulvérisé vers le compresseur. Placez le compresseur aussi loin que possible de la zone de pulvérisation afin de minimiser l'accumulation de débordement sur le compresseur.
18. Pour réduire les risques d'incendie, placez le compresseur loin de la machine à couper le bois afin d'éviter que la sciure ne soit aspirée par le moteur.
19. Lorsque vous pulvériser ou nettoyez avec des solvants ou des produits chimiques toxiques, suivez les instructions fournies par le fabricant du produit chimique.

## Déballage et montage (Fig.1 - Fig.2)

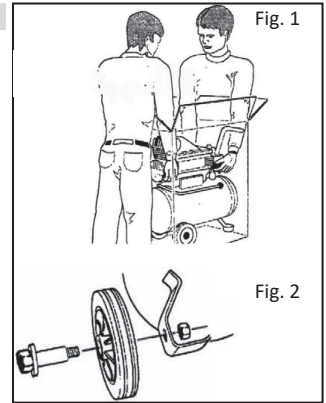
Retirez le compresseur du carton (voir Fig.1).

Inspectez soigneusement l'équipement pour vérifier qu'il ne manque aucun élément ou qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport.

Si vous constatez que quelque chose manque ou est endommagé, contactez votre revendeur BORMANN le plus proche. Nous vous recommandons de conserver l'emballage pendant toute la durée de la garantie. Si nécessaire, il sera plus facile de renvoyer le compresseur au centre de service.

Montez les roues (voir Fig.2) et les pieds avant.

Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique du compresseur.



## Avant la première utilisation

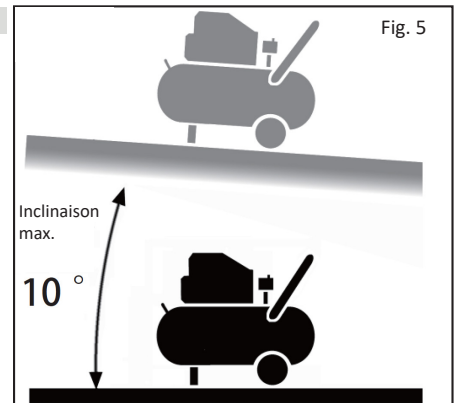
Assurez-vous que l'environnement de travail est adapté à l'utilisation :

Ce compresseur doit être utilisé sur une surface plane et de niveau. L'angle maximal de fonctionnement sûr dans toutes les directions est de 10° degrés (voir Fig.5) .

- N'utilisez pas le compresseur sur des pentes supérieures à 10° degrés.
- N'utilisez jamais le compresseur d'air sur un toit ou une position élevée qui pourrait permettre à l'unité de tomber ou d'être renversée.
- Utilisez un tuyau d'air supplémentaire pour les travaux en hauteur.

Vérifiez que l'alimentation électrique est correcte pour ce compresseur :

Il est essentiel que le compresseur d'air dispose d'une alimentation électrique adéquate. Utilisez toujours plus de tuyau d'air avant de choisir d'utiliser une rallonge, car une basse tension pourrait endommager le moteur. (Les dommages causés par la basse tension ne sont pas couverts par la garantie). Lisez et comprenez toutes les directives de sécurité électrique énoncées dans ce manuel, suivez toutes les directives de sécurité des autorités locales applicables.



## Instructions d'utilisation

### Démarrage du compresseur

Avant de démarrer le compresseur, vérifiez que l'interrupteur de pression ON/OFF est en position " OFF ", que le robinet du régulateur est fermé et que la jauge de sortie doit indiquer zéro ' 0 ' bar.

Branchez le câble d'alimentation sur le réseau électrique et démarrez le compresseur en plaçant l'interrupteur principal en position 'ON'.

L'interrupteur à pression contrôle automatiquement l'alimentation du moteur. Il permet également un fonctionnement manuel grâce à l'interrupteur Push/Pull - On/Off situé sur le dessus de l'interrupteur.

Utilisez les commandes de l'interrupteur à pression pour allumer ou éteindre le compresseur. L'interrupteur à pression est un interrupteur de type pousser/tirer. Pour mettre le compresseur en marche, tirez le bouton de l'interrupteur vers le haut. Pour éteindre le compresseur, poussez le bouton vers le bas.

L'interrupteur à pression est réglé en usine pour mettre le compresseur en marche lorsque la pression du réservoir descend en dessous de 85 psi et s'éteindre à nouveau lorsque le réservoir est plein.

Remarque : lorsque vous mettez le compresseur en marche pour la première fois, laissez-le fonctionner sans outils pneumatiques connectés à la sortie d'air. Assurez-vous que la pression dans le réservoir augmente et que le compresseur s'arrête automatiquement lorsque la pression maximale est atteinte - ces informations sont indiquées sur la plaque des caractéristiques techniques et figurent sur le manomètre.

Le compresseur fonctionne alors automatiquement. L'interrupteur de pression arrête le moteur lorsque la pression maximale du réservoir est atteinte et le redémarre lorsque la pression tombe en dessous du seuil minimal - environ 2 bars (29psi) de moins que la pression maximale.

### Arrêt du compresseur

Arrêtez le compresseur en plaçant l'interrupteur principal sur la position 'OFF'. L'air comprimé contenu dans la tête du compresseur s'écoule, ce qui facilite le redémarrage et évite d'endommager le moteur.

NE PAS arrêter le compresseur, sauf en cas d'urgence, en coupant la prise de courant ou en retirant la fiche, car la décharge de pression ne fonctionnera pas et le moteur pourrait être endommagé au redémarrage.

Lorsque le compresseur fonctionne correctement et qu'il est arrêté correctement, il y aura :

- (1) un sifflement d'air comprimé lorsque le moteur s'arrête,
- (2) un sifflement prolongé (environ 20-25 secondes) lorsque le compresseur démarre sans pression dans le réservoir.

### Régulation de la pression

La pression de sortie est réglée par le régulateur de pression. Soulevez et tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la réduire. Pour déterminer la pression de travail correcte pour tout équipement, consultez le manuel correspondant à votre outil.

Lorsque le compresseur n'est pas utilisé, réglez la pression réglée à zéro afin d'éviter d'endommager le régulateur de pression.

**AVERTISSEMENT** : Si le moteur ne s'arrête pas, mais fonctionne en continu lors de l'utilisation d'un appareil à air comprimé, il se peut que la capacité du compresseur soit trop faible pour l'équipement ou l'outil.

Le manomètre indique la pression à l'intérieur du réservoir principal, PAS la pression fournie à l'équipement pneumatique. Si la pression dans le réservoir principal dépasse le maximum de l'interrupteur pré-réglé, une soupape de sécurité se déclenche.

C'est pourquoi il ne faut PAS modifier ou régler l'interrupteur ou la soupape de sécurité.

Lorsque le compresseur n'est pas utilisé, il doit être éteint, déconnecté du réseau électrique et l'air doit être évacué du réservoir.

Dépannage		
DÉFAUT	CAUSE	SOLUTION
La pression du réservoir baisse continuellement.	Fuite d'air, contrôlez toutes les connexions.	Localisez et rectifiez la fuite. Faites fonctionner le compresseur à la pression maximale, puis arrêtez-le et débranchez-le. Passez une solution d'eau savonneuse sur les connexions et recherchez les bulles. Serrez les connexions qui présentent des fuites. Si le problème persiste, contactez votre agent de service agréé.
La pression du réservoir ne s'accumule pas.	La vanne de vidange est ouverte.	Fermez la vanne de vidange du réservoir.
Le compresseur ne s'interrompt pas. La soupape de sécurité se déclenche. Le compresseur ne s'arrête pas lorsque la pression maximale est atteinte.	L'interrupteur à pression n'arrête pas le moteur. Interrupteur à pression défectueux.	Contactez votre agent de service agréé.
La pression du réservoir ne monte pas et le compresseur se réchauffe plus que normalement, l'aspiration d'entrée est faible.	Le joint de la tête du compresseur ou le plateau de soupape est défectueux. Le filtre à air est défectueux.	Contactez votre agent de service agréé. Vérifiez, nettoyez et remplacez le filtre à air si nécessaire.

Il y a une fuite à la base de l'interrupteur de pression lorsque le compresseur fonctionne.	Défaillance de la soupape de décharge de la pression. (Située dans la base de l'interrupteur de pression).	Contactez votre agent de service agréé.
Il y a une fuite à la base de l'interrupteur de pression lorsque le compresseur est arrêté.	Le clapet anti-retour (du réservoir) fuit.	Démontez et nettoyez, remplacez si nécessaire le clapet. Contactez votre agent de service agréé.
Le compresseur est bruyant et émet des bruits métalliques.	Problème de roulement ou de piston.	Arrêtez le compresseur et contactez un technicien spécialisé.
Le compresseur semble essayer de démarrer (le moteur émet un bourdonnement).	La pression d'air emprisonnée sur le piston résiste à l'effort de démarrage. Condensateur défectueux ou défaut du moteur électrique.	Éteignez et rallumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur à pression. Cela permettra d'évacuer l'air du tube de refoulement. Arrêtez le compresseur et contactez un technicien de service spécialisé.
Interrupteur de surcharge activé.	La charge de démarrage a peut-être activé l'interrupteur de surcharge. La rallonge est trop longue (si elle est utilisée). Le déchargeur de tête ne fonctionne pas.	Laissez reposer pendant quelques minutes puis appuyez sur le bouton de réinitialisation et redémarrez. Retirez la rallonge et testez le compresseur en le branchant aussi près que possible de la boîte à fusible principale. Arrêtez le compresseur et contactez un technicien spécialisé.
De l'air s'échappe de la soupape de sécurité à des pressions inférieures à 8 bars.	La soupape de sécurité est défectueuse.	Remplacez la soupape de sécurité.
Le compresseur s'arrête et ne redémarre pas.	Panne de courant. Défaillance du moteur.	Vérifiez l'alimentation électrique et le fusible. Contactez votre agent de service agréé.

## Entretien

Avant d'entreprendre toute opération d'entretien sur le compresseur, assurez-vous des points suivants :

1. L'interrupteur principal est coupé et l'équipement est isolé du réseau électrique.
2. L'interrupteur de pression et les interrupteurs de l'unité de contrôle sont tous en position OFF.
3. Toute la pression a été éliminée du réservoir d'air.

Procédure	Quotidiennement ou hebdomadairement	100 heures	200 heures	400 heures
Vidanger l'eau du réservoir	•			
Contrôlez les éventuels bruits et vibrations inhabituels	•			
Inspecter l'équipement pour détecter les fuites d'air	•			
Contrôler les filtres à air		•		
Remplacer les filtres à air			•	
Nettoyage général	•			
Contrôler la soupape de sécurité		•		
Vérifiez et serrez tous les boulons		•		
Contrôler les raccords de tubes et les connexions électriques				•
Entretien du compresseur d'air / moteur				•
Inspection interne et externe du réservoir				•

### Contrôle / Nettoyage du filtre à air

Assurez-vous que le compresseur est éteint et déconnecté de la source d'alimentation.

Laissez refroidir la pompe du compresseur et les autres pièces (si vous changez le filtre après l'utilisation).

Dévissez le couvercle du filtre de la base du filtre en tournant (généralement) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (le sens peut varier en fonction de votre filtre).

Séparez le couvercle supérieur du filtre de la base.

Retirez l'élément filtrant de la base du filtre.

Soufflez la poussière et les débris de l'élément filtrant.

Remplacez l'élément du filtre à air si nécessaire.

Reconnectez le couvercle du filtre à la base et fixez le filtre.

## Istruzioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di tentare di assemblare, installare, utilizzare o effettuare la manutenzione del prodotto descritto. Proteggete voi stessi e le altre persone osservando tutte le informazioni sulla sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni personali e/o danni materiali! Conservare le istruzioni per riferimenti futuri.

### Disimballaggio

Prima e dopo aver disimballato l'imballo, controllare attentamente che non vi siano danni causati dal trasporto. Prima di mettere in funzione il compressore, accertarsi che i raccordi, i bulloni e così via siano ben saldi.

**ATTENZIONE!** Non utilizzare il compressore se è stato danneggiato durante il trasporto, la movimentazione o l'uso. Questi danni possono provocare lo scoppio e causare lesioni o danni materiali.

### PERICOLO! Avvertenza sull'aria respirabile

Questo compressore non è attrezzato e non deve essere utilizzato "così com'è" per fornire aria respirabile. Per qualsiasi applicazione di aria destinata al consumo umano, il compressore d'aria dovrà essere dotato di un'adeguata attrezzatura di sicurezza e di allarme in linea. Questa apparecchiatura aggiuntiva è necessaria per filtrare e purificare adeguatamente l'aria in modo da soddisfare le specifiche minime dello standard locale.

### Informazioni generali sulla sicurezza

Poiché il compressore d'aria e gli altri componenti (pompa, pistole a spruzzo, filtri, lubrificatori, tubi flessibili, ecc.) utilizzati costituiscono un sistema ad alta pressione, è necessario osservare sempre le seguenti precauzioni di sicurezza:

1. Leggere attentamente tutti i manuali forniti con il prodotto. Conoscere a fondo i comandi e l'uso corretto dell'apparecchiatura.
2. Seguire tutti i codici elettrici e di sicurezza locali e, negli Stati Uniti, i Codici Elettrici Nazionali (NEC) e la legge sulla sicurezza e la salute sul lavoro (OSHA).
3. L'uso del compressore deve essere consentito solo a persone che conoscono bene queste regole di funzionamento sicuro.
4. Tenere lontani i visitatori e non permettere MAI ai bambini di entrare nell'area di lavoro.
5. Indossare occhiali di sicurezza e utilizzare protezioni per l'udito quando si utilizza il compressore.
6. Questa macchina non è destinata all'uso domestico.
7. Prima di ogni utilizzo, ispezionare il sistema dell'aria compressa e i componenti elettrici per verificare che non vi siano segni di danni, deterioramento, debolezza o perdite; riparare o sostituire gli elementi difettosi prima dell'uso.
8. Controllare a intervalli frequenti che tutti gli elementi di fissaggio siano ben serrati.

**AVVERTENZA!** I motori elettrici, le apparecchiature elettriche e i comandi possono causare condizioni di accensione in combinazione con la presenza di gas infiammabili. Non utilizzare la macchina e non eseguire interventi di riparazione in prossimità di gas infiammabili. Non conservare mai liquidi o gas infiammabili in prossimità del compressore.

**AVVERTENZA!** Le parti del compressore possono essere calde anche se l'unità è ferma.

9. Tenere le dita lontane da un compressore in funzione: le parti calde e in rapido movimento possono causare lesioni e/o ustioni.

10. Se l'apparecchiatura inizia a vibrare in modo anomalo, arrestare il motore e verificarne immediatamente la causa; le vibrazioni sono generalmente un avvertimento di problemi.

11. Per ridurre il rischio di incendio, mantenere l'esterno del motore privo di olio, solvente o grasso eccessivo.

**AVVERTENZA!** Non rimuovere o tentare di regolare la valvola di sicurezza. Mantenere la valvola di sicurezza libera da vernice e altri accumuli.

### PERICOLO!

Non tentare mai di riparare o modificare un serbatoio! Saldature, forature o altre modifiche possono danneggiare il serbatoio e provocare rotture o esplosioni. Sostituire sempre i serbatoi usurati o danneggiati.

**ATTENZIONE!** Scaricare quotidianamente il liquido dal serbatoio.

13. I serbatoi si arrugginiscono a causa dell'accumulo di umidità, che indebolisce il serbatoio. Assicurarsi di scaricare regolarmente il serbatoio e di ispezionarlo periodicamente per verificare l'assenza di condizioni pericolose, come la formazione di ruggine e la corrosione.

14. L'aria in rapido movimento solleva polvere e detriti, che possono essere dannosi. Rilasciare l'aria lentamente quando si drena l'umidità o si depressurizza il sistema del compressore.

### Precauzioni per la spruzzatura

**AVVERTENZA!** Non spruzzare materiali infiammabili in prossimità di fiamme libere o vicino a fonti di accensione, compresa l'unità del compressore.

15. Non fumare quando si spruzzano vernici, insetticidi o altre sostanze infiammabili.

16. Utilizzare una maschera facciale/respiratore quando si spruzza e spruzzare in un'area ben ventilata per evitare rischi per la salute e gli incendi.

17. Non dirigere la vernice o altri materiali spruzzati verso il compressore. Collocare il compressore il più lontano possibile dall'area di spruzzatura per ridurre al minimo l'accumulo di spruzzi sul compressore.

18. Per ridurre il rischio di incendio, collocare il compressore lontano dalla tagliarina per evitare che la segatura venga risucchiata nel motore.

19. Quando si spruzza o si pulisce con solventi o prodotti chimici tossici, seguire le istruzioni fornite dal produttore del prodotto.

## Disimballaggio e montaggio (Fig.1 - Fig.2)

Rimuovere il compressore dall'imballo (vedere Fig. 1).

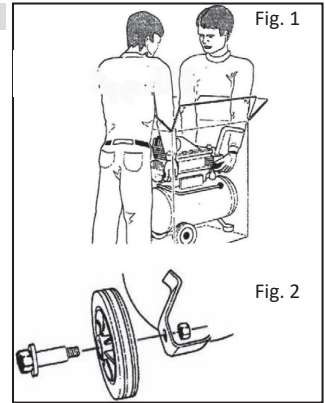
Ispezionare attentamente l'apparecchiatura per verificare che non vi siano elementi mancanti o danni causati dal trasporto.

Se si riscontrano mancanze o danni, contattare il rivenditore BORMANN più vicino.

Si consiglia di conservare l'imballaggio per la durata del periodo di garanzia. Se necessario, sarà più facile riportare il compressore al centro di assistenza.

Montare le ruote (vedere Fig. 2) e i piedini anteriori.

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati/specifiche del compressore.



## Prima del primo utilizzo

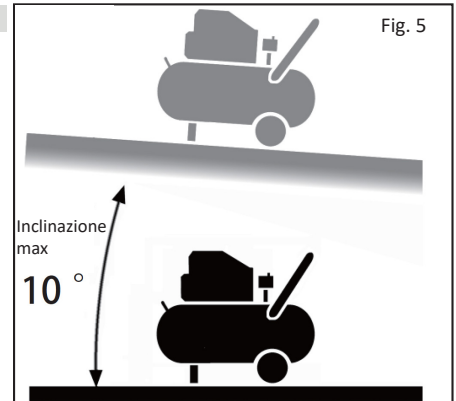
Assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia adatto all'uso:

Questo compressore deve essere utilizzato su una superficie piana e livellata. L'angolo massimo di funzionamento sicuro in qualsiasi direzione è di 10° gradi (vedere Fig. 5).

- Non utilizzare il compressore su pendenze superiori a 10° gradi.
- Non utilizzare mai il compressore d'aria su un tetto o in una posizione elevata che potrebbe far cadere o ribaltare l'unità.
- Utilizzare un tubo dell'aria supplementare per i lavori in altezza.

Verificare che l'alimentazione sia corretta per questo compressore:

È essenziale che il compressore d'aria abbia un'alimentazione adeguata. Utilizzare sempre un tubo dell'aria supplementare prima di scegliere una prolunga, poiché la bassa tensione potrebbe danneggiare il motore. (I danni da bassa tensione non sono coperti dalla garanzia). Leggere e comprendere tutte le linee guida sulla sicurezza elettrica riportate nel presente manuale e seguire tutte le linee guida sulla sicurezza delle autorità locali.



## Istruzioni per l'uso

### Avviamento del compressore

Prima di avviare il compressore, verificare che l'interruttore di accensione/spengimento della pressione sia in posizione "OFF", che il rubinetto del regolatore sia chiuso e che il manometro di uscita indichi zero "0" bar.

Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica e avviare il compressore portando l'interruttore principale in posizione "ON".

Il pressostato controlla automaticamente l'alimentazione del motore. Consente inoltre il funzionamento manuale tramite l'interruttore Push/Pull - On/Off posto sulla parte superiore del pressostato.

Utilizzare i comandi del pressostato per accendere e spegnere il compressore. Il pressostato è di tipo push/pull. Per accendere il compressore, tirare la manopola verso l'alto. Per spegnere il compressore, spingere la manopola verso il basso.

Il pressostato è impostato in fabbrica per accendere il compressore quando la pressione del serbatoio scende al di sotto di 85 psi e per spegnersi quando il serbatoio è pieno.

Nota: Quando si avvia il compressore per la prima volta, lasciarlo in funzione senza utensili pneumatici collegati all'uscita dell'aria. Assicurarsi che la pressione nel serbatoio aumenti e che il compressore si arresti automaticamente quando viene raggiunta la pressione massima: queste informazioni sono indicate sulla targhetta dei dati e visualizzate sul manometro.

A questo punto il compressore funziona automaticamente. Il pressostato arresta il motore quando viene raggiunta la pressione massima del serbatoio e lo riavvia quando la pressione scende sotto la soglia minima - circa 2 bar (29 psi) in meno rispetto alla pressione massima.

### Arresto del compressore

Arrestare il compressore portando l'interruttore principale in posizione "OFF". L'aria compressa nella testa del compressore si svuoterà, facilitando il riavvio ed evitando di danneggiare il motore.

NON arrestare il compressore, se non in caso di emergenza, interrompendo l'alimentazione o togliendo la spina, poiché il dispositivo di scarico della pressione non funzionerà e il motore potrebbe danneggiarsi al riavvio.

Quando il compressore funziona correttamente e viene fermato in modo appropriato, si verifica un'anomalia:

- (1) un sibilo di aria compressa quando il motore si ferma,
- (2) un fischio prolungato (circa 20-25 secondi) quando il compressore si avvia senza pressione nel serbatoio.

### Regolazione della pressione

La pressione di uscita è regolata dal regolatore di pressione. Sollevare e ruotare la manopola in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per diminuirla. Per determinare la pressione di esercizio corretta per qualsiasi apparecchiatura, consultare il manuale dell'utensile.

Quando il compressore non è in uso, impostare la pressione regolata su zero per evitare di danneggiare il regolatore di pressione.

**AVVERTENZA:** Se il motore non si arresta, ma funziona ininterrottamente durante l'uso di un'apparecchiatura ad aria compressa, la capacità del compressore potrebbe essere troppo bassa per l'apparecchiatura o l'utensile.

Il manometro indica la pressione all'interno del serbatoio principale, NON la pressione fornita all'apparecchiatura pneumatica. Se la pressione nel serbatoio principale supera il valore massimo dell'interruttore preimpostato, viene attivata una valvola di sicurezza.

Pertanto, NON modificare o regolare l'interruttore o la valvola di sicurezza.

Quando il compressore non viene utilizzato, deve essere spento, scollegato dall'alimentazione elettrica e l'aria deve essere scaricata dal serbatoio.

Risoluzione dei problemi		
DEFAULT	CAUSA	SOLUZIONE
La pressione nel serbatoio diminuisce continuamente.	Perdita d'aria, controllare tutti i collegamenti.	Individuare e riparare la perdita. Far funzionare il compressore alla massima pressione, quindi spegnerlo e scollegarlo. Passare una soluzione di acqua saponata sui collegamenti e verificare la presenza di bolle. Serrare i collegamenti che perdono. Se il problema persiste, contattare il servizio di assistenza autorizzato.
La pressione nel serbatoio non aumenta.	La valvola di scarico è aperta.	Chiudere la valvola di scarico del serbatoio.
Il compressore non si spegne. La valvola di sicurezza è saltata. Il compressore non si ferma al raggiungimento della pressione massima.	Il pressostato non arresta il motore. Pressostato difettoso.	Rivolgersi al proprio agente di assistenza autorizzato.
La pressione del serbatoio non aumenta e il compressore si riscalda più del normale, l'aspirazione in ingresso è bassa.	La guarnizione della testa del compressore o la piastra della valvola sono difettose. Guasto al filtro dell'aria.	Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato. Controllare, pulire e sostituire il filtro dell'aria come richiesto.
C'è una perdita dalla base del pressostato quando il compressore è in funzione.	Guasto della valvola di scarico della pressione. (Situata alla base del pressostato).	Rivolgersi al proprio agente di assistenza autorizzato.
C'è una perdita dalla base del pressostato quando il compressore è spento.	La valvola di non ritorno (dal serbatoio) ha una perdita.	Smontare e pulire, se necessario sostituire l'inserito della valvola. Rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato.
Il compressore è rumoroso, con rumori metallici e colpi.	Problema al cuscinetto o al pistone.	Arrestare il compressore e contattare un tecnico specializzato.
Il compressore sembra tentare di avviarsi (il motore emette un ronzio).	La pressione dell'aria intrappolata sul pistone resiste allo sforzo di avviamento. Condensatore difettoso o guasto al motore elettrico.	Spegnere e riaccendere l'unità utilizzando il pressostato. In questo modo l'aria verrà espulsa dal tubo di mandata. Fermare il compressore e contattare un tecnico specializzato.
Interruttore di sovraccarico attivato.	Il carico all'avvio potrebbe aver attivato l'interruttore di sovraccarico. Il cavo di prolunga è troppo lungo (se in uso). Lo scaricatore di testa non funziona.	Lasciare agire per qualche minuto, quindi premere il pulsante di reset e riavviare. Rimuovere il cavo di prolunga e testare il compressore collegando il compressore il più vicino possibile alla scatola dei fusibili principale. Arrestare il compressore e contattare un tecnico specializzato.
L'aria fuoriesce dalla valvola di sicurezza a pressioni inferiori a 8 bar.	La valvola di sicurezza è difettosa.	Sostituire la valvola di sicurezza.
Il compressore si arresta e non si riavvia.	Interruzione dell'alimentazione. Guasto al motore.	Controllare l'alimentazione elettrica e il fusibile. Rivolgersi al proprio assistenza autorizzata.

## Manutenzione

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sul compressore, accertarsi di quanto segue:

1. L'interruttore principale è spento e l'apparecchiatura è isolata dalla rete.
2. Il pressostato e gli interruttori della centralina sono tutti in posizione OFF.
3. La pressione è stata rimossa dal serbatoio dell'aria.

Procedura	Giornalmente/ settimanalmente	100 ore	200 ore	400 ore
Scaricare l'acqua dal serbatoio	•			
Controllare la presenza di rumori e vibrazioni insoliti	•			
Inspect equipment for air leaks	•			
Controllare i filtri dell'aria		•		
Sostituzione dei filtri dell'aria			•	
Pulizia generale	•			
Controllare la valvola di sicurezza		•		
Controllare e serrare tutti i bulloni		•		
Controllare i raccordi dei tubi e i collegamenti elettrici				•
Manutenzione del compressore d'aria/motore				•
Ispezione interna ed esterna del serbatoio				•

### Controllo e pulizia del filtro dell'aria

Assicurarsi che il compressore sia spento e scollegato dalla fonte di alimentazione.

Lasciare raffreddare la pompa del compressore e le altre parti (se si cambia il filtro dopo l'uso).

Svitare la parte superiore del filtro dalla base del filtro ruotando (generalmente) in senso antiorario (la direzione può variare a seconda del filtro).

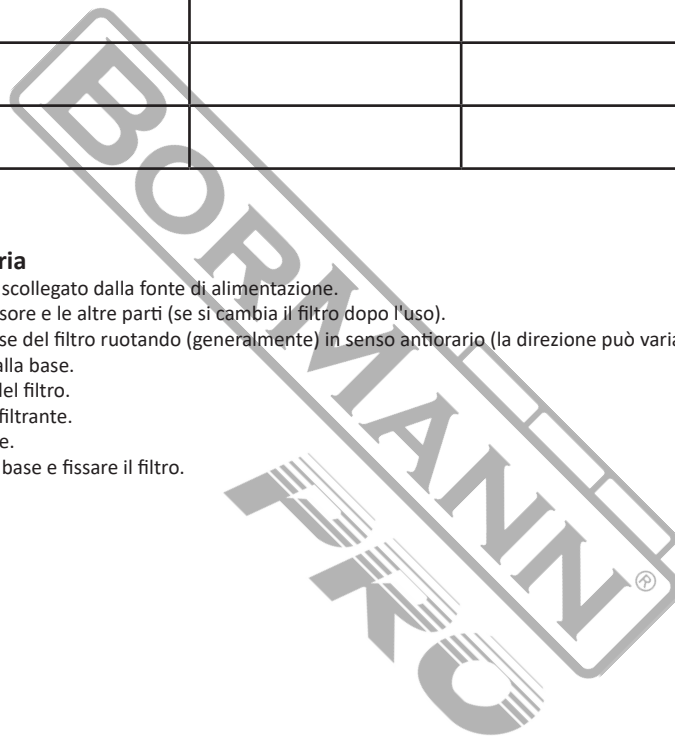
Separare il coperchio superiore del filtro dalla base.

Rimuovere l'elemento filtrante dalla base del filtro.

Soffiare via polvere e detriti dall'elemento filtrante.

Se necessario, sostituire l'elemento filtrante.

Ricollegare la parte superiore del filtro alla base e fissare il filtro.



## Οδηγίες ασφαλούς χρήσης

Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες προσεκτικά προτού επιχειρήσετε να πραγματοποιήσετε εργασίες συναρμολόγησης, αντικατάστασης εξαρτημάτων, χρήσης ή συντήρησης. Προφυλάξτε τον εαυτό σας όπως επίσης και τα υπόλοιπα άτομα που βρίσκονται στον χώρο εργασίας ακολουθώντας τις οδηγίες και πληροφορίες ασφαλείας. Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό του χειριστή ή σε βλάβες του εξοπλισμού του. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης για μελλοντική χρήση.

### Οδηγίες ασφαλείας περί αποσυσκευασίας του μηχανήματος

Πριν και μετά το άνοιγμα της συσκευασίας, επιθεωρήστε προσεκτικά για τυχόν ζημιές που μπορεί να έχουν προκληθεί κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα όπως πχ. τα μπουλόνια κλπ. είναι σωστά σφιγμένα και έχουν καλή εφαρμογή προτού θέσετε σε λειτουργία το συμπιεστή. ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτές οι ζημιές ενδέχεται να προκαλέσουν διαρροή και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλική ζημιά.

### ΠΡΟΣΟΧΗ! Ακαταλληλότητα χρήσης ως μέσο τροφοδότησης αναπνεόμενου αέρα

Αυτός ο συμπιεστής δεν διαθέτει τον απαραίτητο εξοπλισμό και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται "ως έχει" για την παροχή αέρα ο οποίος προορίζεται προς αναπνοή. Για οποιαδήποτε εφαρμογή στη οποία τροφοδοτείται αέρας προς κατανάλωση από κάποιον άνθρωπο, ο συμπιεστής αέρα θα πρέπει να είναι εφοδιασμένος με τον κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας. Αυτός ο πρόσθετος εξοπλισμός έχει την ιδιότητα να φιλτράρει και να καθαρίζει τον αέρα ώστε να πληροί τις απαραίτητες προδιαγραφές για των αντίστοιχων κανονισμών.

### Γενικές πληροφορίες ασφαλείας

Δεδομένου ότι ο αεροσυμπιεστής και τα υπόλοιπα εξαρτήματα (αντλία υλικού, πιστόλια ψεκασμού, φίλτρα, λιπαντικά, εύκαμπτοι σωλήνες κ.λπ.) που χρησιμοποιούνται, αποτελούν ένα σύστημα υψηλής πίεσης, πρέπει πάντα να τηρούνται οι ακόλουθες προφυλάξεις ασφαλείας:

1. Διαβάστε προσεκτικά όλα τα ένθετα που περιλαμβάνονται σε αυτό το προϊόν. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού.
2. Ακολουθήστε όλους τους τοπικούς κανονισμούς που αφορούν στην ασφάλεια και στην χρήση ηλεκτρικής ενέργειας, και στις Η.Π.Α., τους Εθνικούς κανονισμούς (NEC) και τον νόμο περί Ασφάλειας και Υγείας στην Εργασία (OSHA).
3. Μόνο τα άτομα που γνωρίζουν καλά αυτούς τους κανόνες ασφαλούς λειτουργίας πρέπει να έχουν την άδεια να χρησιμοποιούν τον συμπιεστή.
4. Κρατήστε μακριά τυχόν παρευρισκόμενους και παιδιά από τον χώρο εργασίας.
5. Φορέστε γυαλιά ασφαλείας και χρησιμοποιήστε μέσα προστασίας της ακοής κατά τη λειτουργία του μηχανήματος.
6. Το μηχάνημα αυτό δεν προορίζεται για οικιακή χρήση.
7. Πριν από κάθε χρήση, επιθεωρήστε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα και τα ηλεκτρικά εξαρτήματα για σημάδια ζημιάς, εκτεταμένης φθοράς, αλλοίωσης ή διαρροή, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν τη χρήση.
8. Ελέγξτε όλα τα σημεία σύνδεσης ανά τακτά χρονικά διαστήματα έτσι ώστε να υπάρχει σωστή στεγανότητα. Οι ηλεκτροκινητήρες, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός και τα όργανα χειρισμού μπορούν να προκαλέσουν συνθήκες ανάφλεξης σε συνδυασμό με την παρουσία εύφλεκτων αερίων. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα και μην εκτελείτε εργασίες επισκευής του ενώ βρίσκεστε κοντά σε εύφλεκτα αέρια. Μην αποθηκεύετε ποτέ εύφλεκτα υγρά ή αέρια κοντά στον συμπιεστή.

Τα εξαρτήματα του συμπιεστή μπορεί να έχουν υψηλή θερμοκρασία ακόμη και αν η μονάδα έχει σταματήσει.

9. Κρατήστε τα δάχτυλά σας μακριά από ένα συμπιεστή λειτουργίας, κινούμενα και ζεστά μέρη θα προκαλέσουν τραυματισμό ή / και εγκαύματα.
10. Εάν ο εξοπλισμός αρχίσει να δονείται ασυνήθιστα, σταματήστε την λειτουργία του κινητήρα και προσπαθήστε να βρείτε την αιτία του προβλήματος, η παρουσία ασυνήθιστων κραδασμών είναι σημάδι ένδειξης πιθανού προβλήματος.

11. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρήστε τις επιφάνειες του κινητήρα απαλλαγμένες από λάδι, διαλύτες ή υπολείμματα γράσου. Ποτέ μην αφαιρείτε ή προσπαθείτε να ρυθμίσετε τη βαλβίδα ασφαλείας. Κρατήστε τη βαλβίδα ασφαλείας καθαρή από χρώματα και άλλες συσσωρεύσεις. Ποτέ μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε ή να τροποποιήσετε μια δεξαμενή! Η συγκόλληση, η διάτρηση ή οποιαδήποτε άλλη τροποποίηση θα δημιουργήσει αδύναμα σημεία στη δεξαμενή με αποτέλεσμα να προκληθούν βλάβες λόγω ρήξης ή έκρηξης. Να αντικαθιστάτε πάντοτε τις εκτεταμένα φθαρμένες ή χαλασμένες δεξαμενές.

Αδειάζετε τα υγρά από την δεξαμενή ημερησίως

12. Οι δεξαμενές σκουριάζουν λόγω της συσσώρευσης υγρασίας, η οποία αποδυναμώνει τη δεξαμενή. Βεβαιωθείτε ότι η δεξαμενή αποστραγγίζεται τακτικά και ελέγχετε περιοδικά για μη ασφαλείς συνθήκες, όπως ο σχηματισμός σκουριάς και η διάβρωση.
13. Ο ταχέως κινούμενος αέρας ανακατεύει τη σκόνη και τα άλλου τύπου σωματίδια, τα οποία μπορεί να είναι επιβλαβή. Απελευθερώστε αργά τον αέρα κατά την απομάκρυνση του ύδατος ή την αποσυμπίεση του συστήματος.

Προειδοποιήσεις ασφαλείας εφαρμογής του πεπιεσμένου αέρα

Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υλικά κοντά σε φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης, συμπεριλαμβανομένης της μονάδας συμπιεστή.

14. Μην καπνίζετε όταν ψεκάζετε χρώματα, εντομοκτόνα ή άλλες εύφλεκτες ουσίες.
15. Χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας όταν ψεκάζετε. Κατά την διάρκεια του ψεκασμού βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής αερισμός του χώρου εργασίας έτσι ώστε να αποτρέψετε κινδύνους προσβολής της υγείας και δημιουργίας πυρκαγιάς.
16. Μην κατευθύνετε τον ψεκασμό χρώματος ή άλλων υλικών προς το μέρος του συμπιεστή. Τοποθετήστε το συμπιεστή όσο το δυνατόν πιο μακριά από την περιοχή ψεκασμού, για να ελαχιστοποιήσετε τη συσσώρευση του υλικού ψεκασμού στον συμπιεστή.
17. Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, τοποθετήστε τον αεροσυμπιεστή μακριά από τα μηχανήματα κατεργασίας ξύλου για να αποτρέψετε την εισχώρηση πριονιδιού στο μοτέρ.
18. Όταν ψεκάζετε ή καθαρίζετε με διαλύτες ή τοξικές χημικές ουσίες, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του χημικού προϊόντος.

### Αποσυσκευασία και συναρμολόγηση (Εικόνες 1 και 2)

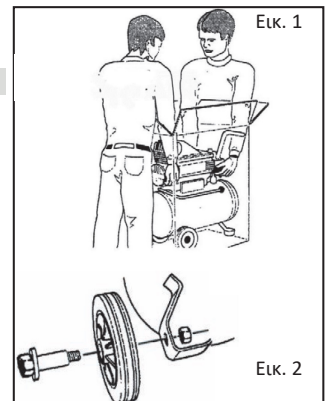
Αφαιρέστε το συμπιεστή από το χαρτοκιβώτιο (Βλέπε εικ.1).

Αν διαπιστωθεί ότι λείπει κάποιο εξάρτημα/ τμήμα ή έχει υποστεί ζημιά, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο αντιπρόσωπο της BORMANN.

Σας συνιστούμε να αποθηκεύσετε τη συσκευασία κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης. Εάν είναι απαραίτητο, θα είναι ευκολότερο να επιστρέψετε το συμπιεστή στο κέντρο σέρβις στο χαρτοκιβώτιο του.

Σύνδεση των τροχών (Εικ. 2) και των εμπρόσθιων ποδιών στήριξης

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα δεδομένων/προδιαγραφών του αεροσυμπιεστή.



## Πριν την αρχική χρήση

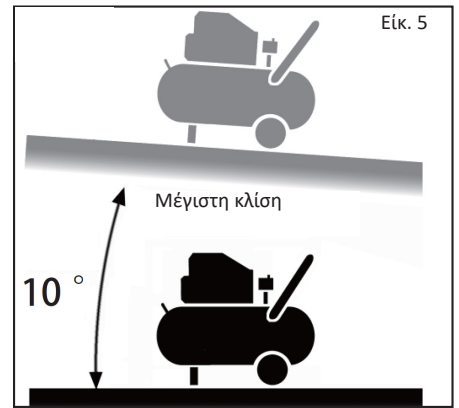
Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον εργασίας είναι κατάλληλο για την χρήση του αεροσυμπιεστή:

Αυτός ο αεροσυμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται σε επίπεδη, ισοπέδη επιφάνεια. Η μέγιστη ασφαλής γωνία λειτουργίας προς οποιαδήποτε κατεύθυνση είναι 10° μοίρες (βλ. Εικ.5).

- Μην χρησιμοποιείτε το συμπιεστή σε κλίσεις άνω των 10° μοιρών.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον αεροσυμπιεστή σε οροφές ή σε υπερυψωμένη θέση που θα μπορούσε να επιτρέψει στο μηχάνημα να πέσει ή να ανατραπεί.
- Χρησιμοποιήστε προεκτάσεις σωλήνα αέρα όποτε απαιτείται.

Ελέγξτε ότι η παροχή ρεύματος έχει τα κατάλληλα χαρακτηριστικά για την λειτουργία του αεροσυμπιεστή:

Είναι σημαντικό ο αεροσυμπιεστής να διαθέτει επαρκή παροχή ρεύματος. Προτιμήστε να χρησιμοποιήσετε προέκταση σωλήνα αέρος έναντι της προέκτασης ηλεκτρικού καλωδίου (μπαλαντζά) δεδομένου ότι η χαμηλή τάση θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα. (Οι βλάβες λόγω χαμηλής τάσης δεν καλύπτονται από την εγγύηση). Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες ηλεκτρικής ασφάλειας που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο, ακολουθήστε όλες τις ισχύουσες οδηγίες ασφαλείας των τοπικών αρχών.



Είκ. 5

## Οδηγίες λειτουργίας

### Ενεργοποίηση του αεροσυμπιεστή

Πριν ενεργοποιήσετε τον αεροσυμπιεστή ελέγξτε και βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ON/OFF του αέρα (πιεσοστάτης) βρίσκεται στη θέση "OFF", ότι η στρόφιγγα του ρυθμιστή είναι κλειστή και ότι ο δείκτης του μανόμετρου βρίσκεται στην ένδειξη '0'.

Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας στην πρίζα της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και ενεργοποιήστε τον αεροσυμπιεστή μετακινώντας τον γενικό διακόπτη στη θέση 'ON'.

Ο πιεσοστάτης ελέγχει αυτόματα την ισχύ του κινητήρα. Επιτρέπει επίσης τη χειροκίνητη λειτουργία μέσω του διακόπτη τύπου Push/Pull - On/Off που βρίσκεται στην κορυφή του πιεσοστάτη.

Χρησιμοποιήστε τον διακόπτη του πιεσοστάτη για να ενεργοποιήσετε το αεροσυμπιεστή "ON/OFF". Ο διακόπτης του πιεσοστάτη είναι ένας τύπος διακόπτη ώθησης/έλξης. Για να ενεργοποιήσετε τον αεροσυμπιεστή "ON" τραβήξτε το κουμπί του διακόπτη προς τα πάνω. Για να απενεργοποιήσετε το συμπιεστή "OFF" πιέστε το κουμπί προς τα κάτω.

Ο πιεσοστάτης είναι εργοστασιακά ρυθμισμένος ώστε να ενεργοποιεί τον αεροσυμπιεστή όταν η πίεση της δεξαμενής πέσει κάτω από 85 psi και να τον απενεργοποιεί ξανά όταν η δεξαμενή είναι πλήρης.


Σημείωση: Όταν ενεργοποιείτε τον αεροσυμπιεστή για πρώτη φορά, αφήστε τον σε λειτουργία χωρίς εργαλεία αέρα συνδεδεμένα στην έξοδο αέρα. Βεβαιωθείτε ότι η πίεση στη δεξαμενή αυξάνεται και ότι η λειτουργία του αεροσυμπιεστή διακόπτεται αυτόματα όταν επιτευχθεί η μέγιστη πίεση - οι πληροφορίες αυτές αναγράφονται στην πινακίδα προδιαγραφών και τεχνικών δεδομένων και εμφανίζονται στο μανόμετρο.

Μετά από αυτά τα βήματα, ο έλεγχος της λειτουργίας του αεροσυμπιεστή θα εκτελείται αυτόματα. Ο πιεσοστάτης διακόπτει την λειτουργία του κινητήρα όταν επιτευχθεί η μέγιστη πίεση στην δεξαμενή και τον ενεργοποιεί ξανά όταν η πίεση πέσει κάτω από το ελάχιστο όριο - όταν μειωθεί κατά ≈2 bar (29psi) σε σχέση με την μέγιστη πίεση (όταν η δεξαμενή είναι πλήρης).

### Διακοπή λειτουργίας του αεροσυμπιεστή

Διακόψτε την λειτουργία του αεροσυμπιεστή θέτοντας τον διακόπτη στην θέση 'OFF'. Ο συμπιεσμένος αέρας που βρίσκεται στην κεφαλή του αεροσυμπιεστή θα εξαχθεί, καθιστώντας την επανεκκίνηση ευκολότερη και προστατεύοντας τον κινητήρα από τις βλάβες.

Εκτός αν υπάρξει έκτακτη ανάγκη, μην διακόψετε ποτέ την λειτουργία του αεροσυμπιεστή απενεργοποιώντας τον διακόπτη της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος ή αποσυνδέοντας το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα, καθώς κατ' αυτόν τον τρόπο δεν θα πραγματοποιηθεί η αυτόματη διαδικασία εκτόνωσης της πίεσης με αποτέλεσμα να υπάρχει η πιθανότητα πρόκλησης βλάβης στον κινητήρα κατά την επανεκκίνηση.

Όταν ο αεροσυμπιεστής λειτουργεί σωστά και η λειτουργία του διακόπτεται σωστά, θα παρατηρήσετε τα εξής: 

(1) Ένας ήχος "σφυρίγματος" κατά την διακοπή λειτουργίας του κινητήρα.

(2) Ένας παρατεταμένος ήχος "σφυρίγματος" (περίπου 20-25 δευτερόλεπτα) όταν ο αεροσυμπιεστής ενεργοποιείται χωρίς να υπάρχει πίεση στη δεξαμενή.

### Ρύθμιση της πίεσης

Η πίεση εξόδου ρυθμίζεται από τον ρυθμιστή πίεσης. Σηκώστε και γυρίστε την στρόφιγγα δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση και αριστερόστροφα για να την μειώσετε - πιέστε την στρόφιγγα προς τα κάτω για να την κλειδώσετε στην απαιτούμενη θέση. Για να προσδιορίσετε τη σωστή πίεση εργασίας για οποιοδήποτε εξάρτημα του εξοπλισμού (εργαλεία αέρος) ελέγξτε το αντίστοιχο εγχειρίδιο για το εργαλείο σας.

Όταν ο αεροσυμπιεστής δεν χρησιμοποιείται, ρυθμίστε τη πίεση στο μηδέν, ώστε να αποφεύγεται η βλάβη του ρυθμιστή πίεσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εάν ο κινητήρας λειτουργεί συνεχόμενα (χωρίς να ενεργοποιείται και να απενεργοποιείται αυτόματα), όταν χρησιμοποιείτε εργαλεία αέρος ή παρόμοιο εξοπλισμό, η χωρητικότητα του συμπιεστή μπορεί να είναι πολύ μικρή για τον συγκεκριμένο εξοπλισμό ή εργαλείο.

Το μανόμετρο δείχνει την πίεση του εσωτερικού της κύριας δεξαμενής και ΟΧΙ την πίεση που παρέχεται στον εξοπλισμό αέρα (εργαλείο αέρα). Εάν η πίεση στην κύρια δεξαμενή υπερβαίνει την προκαθορισμένη μέγιστη πίεση διακοπής, θα ενεργοποιηθεί μια βαλβίδα ασφαλείας.

Για το λόγο αυτό ΜΗΝ τροποποιείτε ή ρυθμίζετε το διακόπτη ή τη βαλβίδα ασφαλείας.

Όταν ο συμπιεστής δεν χρησιμοποιείται, θα πρέπει να απενεργοποιείται, να αποσυνδέεται από την παροχή ρεύματος και ο αέρας να εξαγεται (αποσυμπιέζεται) από τη δεξαμενή.

Αντιμετώπιση πιθανών προβλημάτων		
Περιγραφή προβλήματος	Πιθανή αιτία	Τρόπος αντιμετώπισης του προβλήματος
Η πίεση της δεξαμενής μειώνεται συνεχώς.	Διαρροή αέρος, ελέγξτε όλα τα σημεία σύνδεσης και τους συνδέσμους.	Εντοπίστε και επιδιορθώστε τη διαρροή. Θέστε σε λειτουργία τον αεροσυμπιεστή στην ρύθμιση μέγιστης πίεσης και στη συνέχεια απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τον. Εφαρμόστε σαπουνόνερο πάνω από τις συνδέσεις και αναζητήστε φυσαλίδες. Σφίξτε τυχόν συνδέσεις που παρουσιάζουν διαρροές. Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
Η πίεση της δεξαμενής δεν αυξάνεται.	Η τάπα αποστράγγισης είναι χαλαρωμένη.	Σφίξτε την τάπα αποστράγγισης της δεξαμενής.
Ο αεροσυμπιεστής δεν απενεργοποιείται. Η βαλβίδα ασφαλείας τίθεται σε ισχύ. Η λειτουργία του αεροσυμπιεστή δεν διακόπτεται όταν επιτυγχάνεται η μέγιστη πίεση.	Ο πιεσοστάτης δεν απενεργοποιεί τον αεροσυμπιεστή. Πρόβλημα λειτουργίας του πιεσοστάτη.	Επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.
Η πίεση της δεξαμενής δεν αυξάνεται και η αντλία θερμαίνεται υπερβολικά, η ισχύς αναρρόφησης στην εισαγωγή αέρα είναι χαμηλή.	Πρόβλημα που εντοπίζεται στην φλάντζα της κεφαλής του αεροσυμπιεστή. Πρόβλημα που εντοπίζεται στις βαλβίδες του αεροσυμπιεστή. Βλάβη του φίλτρου αέρα.	Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις. Ελέγξτε, καθαρίστε αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα όπως απαιτείται.

Διαρροή από την βάση του πιεσοστάτη όταν η λειτουργία του μηχανήματος διακόπτεται.	Διαρροή στην ανεπίστροφη βαλβίδα της δεξαμενής.	Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε, εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε το χαλασμένο εξάρτημα της βαλβίδας. Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
Παράγεται ένας "μεταλλικός" ήχος κατά την διάρκεια λειτουργίας του αεροσυμπιεστή.	Πρόβλημα στα ρουλεμάν ή τα έμβολα.	Διακόψτε την λειτουργία του αεροσυμπιεστή και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
Ο αεροσυμπιεστής παράγει έναν ήχο σαν να πραγματοποιείται εκκίνηση με δυσκολία ("βουητό").	Η πίεση του αέρα που παγιδεύεται στο έμβολο παρεμποδίζει την εκκίνηση του αεροσυμπιεστή. Ελαττωματικός πυκνωτής ή βλάβη εντός του ηλεκτρικού κινητήρα.	Απενεργοποιήστε και ενεργοποιήστε ξανά το μηχάνημα μέσω του πιεσοστάτη. Η ενέργεια αυτή θα απεγκλωβίσει τον αέρα από τον σωλήνα. Διακόψτε την λειτουργία του αεροσυμπιεστή και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
Ο διακόπτης ασφαλείας υπερφόρτωσης έχει τεθεί σε ισχύ.	Το φορτίο κατά την εκκίνηση μπορεί να έχει ενεργοποιήσει το διακόπτη υπερφόρτωσης. Η προέκταση έχει πολύ μεγάλο μήκος (εάν χρησιμοποιείται). Το σύστημα αποσυμπίεσης της κεφαλής δεν λειτουργεί.	Περιμένετε για λίγα λεπτά, και στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί επαναφοράς και κάντε επανεκκίνηση. Αφαιρέστε το καλώδιο προέκτασης και τον δοκιμάστε την λειτουργία του αεροσυμπιεστή συνδέοντας τον όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον ασφαλειοδιακόπτη της παροχής. Διακόψτε την λειτουργία του αεροσυμπιεστή και επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.
Διαρροές αέρα από τη βαλβίδα ασφαλείας σε πιέσεις μικρότερες από 8 bar.	Η βαλβίδα ασφαλείας έχει υποστεί βλάβη.	Αντικαταστήστε την βαλβίδα ασφαλείας.
Η λειτουργία του αεροσυμπιεστή διακόπτεται και μετά δεν ενεργοποιείται ξανά.	Διακοπή ρεύματος. Βλάβη κινητήρα.	Ελέγξτε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και την ασφάλεια. Επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις.

## Συντήρηση

Πριν επιχειρήσετε οποιοδήποτε εργασίες συντήρησης στον αεροσυμπιεστή, βεβαιωθείτε για τα εξής:

1. Ο γενικός διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στην θέση OFF και ο εξοπλισμός είναι αποσυνδεδεμένος από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος.
2. Ο πιεστοστάτης και οι διακόπτες ελέγχου είναι όλοι στη θέση OFF.
3. Όλη η πίεση έχει αφαιρεθεί από τη δεξαμενή αέρα.

Πίνακας περιοδικής συντήρησης				
Διαδικασία	Κάθε μέρα/εβδομαδιαίως	100Ω	200Ω	400Ω
Αποστραγγίστε το νερό από την δεξαμενή.	•			
Έλεγχος για ασυνήθιστο θόρυβο και κραδασμούς	•			
Επιθεωρήστε τον εξοπλισμό για διαρροές αέρα	•			
Έλεγχος φίλτρων αέρα		•		
Αντικατάσταση φίλτρων αέρα			•	
Γενικός καθαρισμός	•			
Ελέγξτε τη βαλβίδα εκτόνωσης / ασφάλειας		•		
Ελέγξτε και σφίξτε όλες τις βίδες.		•		
Ελέγξτε τα εξαρτήματα σύνδεσης των σωλήνων αέρα και τις ηλεκτρικές συνδέσεις				•
Σέρβις του αεροσυμπιεστή/κινητήρα				•
Εσωτερική και εξωτερική επιθεώρηση της δεξαμενής				•

### Έλεγχος / καθαρισμός του φίλτρου αέρα

Βεβαιωθείτε ότι ο αεροσυμπιεστής είναι απενεργοποιημένος και αποσυνδεδεμένος από την παροχή τροφοδοσίας.

Αφήστε την αντλία αεροσυμπιεστή και άλλα μέρη να κρυσώσουν (εάν αλλάξετε φίλτρο μετά τη χρήση).

Ξεβιδώστε το επάνω μέρος του φίλτρου από τη βάση φίλτρου γυρίζοντας (γενικά) αριστερόστροφα (η κατεύθυνση μπορεί να διαφέρει ανάλογα με το φίλτρο σας).

Διαχωρίστε το επάνω κάλυμμα φίλτρου από τη βάση.

Αφαιρέστε το στοιχείο του φίλτρου από τη βάση του.

Απομακρύνετε τη σκόνη και τα υπολείμματα με χρήση πεπιεσμένου αέρα από το στοιχείο του φίλτρου.

Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου αέρα, εάν απαιτείται.

Επανασυνδέστε το επάνω μέρος φίλτρου στην βάση και ασφαλίστε το.

## Инструкции за безопасност

Моля, прочетете внимателно тези инструкции, преди да се опитате да сглобите, инсталирате, използвате или поддържате описания продукт. Защитете себе си и другите хора, като спазвате цялата информация за безопасност. Неспазването на инструкциите може да доведе до лични наранявания и/или материални щети! Запазете инструкциите за бъдещи справки.

### Разопаковане

Преди и след разопаковането на опаковката внимателно проверете за евентуални повреди, които може да са възникнали по време на транспортирането. Уверете се, че фитингите, болтовете и т.н. са затегнати, преди да пуснете компресора в експлоатация.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не работете с компресора, ако той е бил повреден по време на транспортиране, обработка или употреба. Тези повреди могат да доведат до спукване и да причинят нараняване или материални щети.

### ОПАСНОСТ! Предупреждение за дишащ въздух

Този компресор не е оборудван и не трябва да се използва "в този си вид" за осигуряване на качествен въздух за дишане. За всяко приложение на въздух за консумация от човека компресорът трябва да бъде оборудван с подходящо вградено оборудване за безопасност и сигнализация. Това допълнително оборудване е необходимо за правилното филтриране и пречистване на въздуха, за да отговаря на минималните спецификации за местния стандарт.

### Обща информация за безопасност

Тъй като използваният въздушен компресор и други компоненти (помпа за материал, пистолети за пръскане, филтри, смазочни материали, маркучи и т.н.) представляват система с високо налягане, трябва да се спазват следните мерки за безопасност:

1. Прочетете внимателно всички ръководства, включени в комплекта на този продукт. Запознайте се добре с управлението и правилното използване на оборудването.
2. Спазвайте всички местни норми за електричество и безопасност, както и тези в САЩ, Националните електрически кодекси (NEC) и Закона за безопасност и здраве при работа (OSHA).

3. Компресорът може да се използва само от лица, които са добре запознати с тези правила за безопасна работа.

4. Не допускате посетители и НИКОГА не допускате деца в работната зона.

5. Носете предпазни очила и използвайте защита на слуха, когато работите с компресора.

6. Тази машина не е предназначена за домашна употреба.

7. Преди всяка употреба проверявайте системата за сгъстен въздух и електрическите компоненти за признаци на повреда, влошаване на състоянието, слабост или течове, поправете или заменят дефектните елементи преди употреба.

8. Проверявайте всички скрепителни елементи на чести интервали за правилно затягане.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Електрическите двигатели, електрическото оборудване и органите за управление могат да предизвикат условия за запалване в комбинация с наличието на запалими газове. Не използвайте машината и не извършвайте никакви ремонтни дейности, докато се намирате в близост до запалими газове. Никога не съхранявайте запалими течности или газове в близост до компресора. **ВНИМАНИЕ!** Частите на компресора могат да бъдат горещи дори ако уредът е спрял.

9. Дръжте пръстите си далеч от работещ компресор, бързо движещите се и горещи части могат да причинят наранявания и/или изгаряния.

10. Ако оборудването започне да вибрира необичайно, спрете двигателя/мотора и незабавно проверете причината, тъй като вибрациите обикновено са предупреждение за проблем.

11. За да намалите опасността от пожар, поддържайте външната част на двигателя/мотора без масло, разтворител или прекомерно количество грес.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не сваляйте и не се опитвайте да регулирате предпазния клапан. Пазете предпазния клапан от боя и други натрупвания.

### ОПАСНОСТ!

Никога не се опитвайте да ремонтирате или модифицирате резервоара! Заваряването, пробиването или всяка друга модификация ще отслаби резервоара, което ще доведе до повреда от спукване или експлозия. Винаги заменят износените или повредени резервоари.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Ежедневно източвайте течността от резервоара.

13. Резервоарите ръждясват от натрупването на влага, която отслабва резервоара. Уверете се, че редовно източвате резервоара и периодично го проверявайте за опасни условия, като образуване на ръжда и корозия.

14. Бързо движещият се въздух раздвижва прах и отломки, които могат да бъдат вредни. Изпускате въздуха бавно, когато източвате влагата или понижавате налягането в компресорната система.

### Предпазни мерки при пръскане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не разпръсквайте запалими материали в близост до открит пламък или до източници на запалване, включително компресорния агрегат.

15. Не пушете, когато пръскате боя, инсектициди или други запалими вещества.

16. Използвайте маска за лице/респиратор, когато пръскате, и пръскайте на добре проветриво място, за да предотвратите опасност за здравето и пожар.

17. Не насочвайте боята или друг разпръснат материал към компресора. Разположете компресора възможно най-далеч от зоната на пръскане, за да намалите до минимум натрупването на свръхразпръскване върху компресора.

18. За да намалите опасността от пожар, разположете компресора далеч от резачката за дърва, за да избегнете засмукването на стърготини в двигателя.

19. Когато пръскате или почиствате с разтворители или токсични химикали, следвайте инструкциите, предоставени от производителя на химикала.

### Разопаковане и сглобяване (Фиг.1 - Фиг.2)

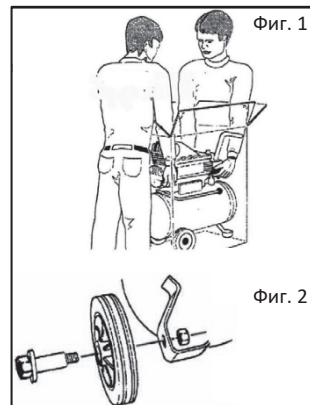
Извадете компресора от кашона (вж. фиг.1).

Внимателно прегледайте оборудването за липсващи елементи или повреди, възникнали по време на транспортирането. Ако се установи липса или повреда, свържете се с най-близкия дилър на BORMANN.

Препоръчваме ви да съхранявате опаковката за времето на гаранционния период. При необходимост ще бъде по-лесно да върнете компресора в сервисния център.

Монтирайте колелата (вж. Фиг.2) и предните крачета.

Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на напрежението, посочено на табелката с данни/спецификации на компресора.



## Преди първата употреба

Уверете се, че работната среда е подходяща за използване:

Компресорът трябва да се използва върху равна, равна повърхност. Максималният безопасен ъгъл на работа във всяка посока е 10° градуса (вж. фиг. 5).

- Не използвайте компресора при наклони над 10°.
- Никога не използвайте въздушния компресор на покрив или на издигнато място, където уредът може да падне или да се преобърне.
- Използвайте допълнителен въздушен маркуч за работа на високо.

### Проверете дали захранването е правилно за този компресор:

От съществено значение е въздушният компресор да има подходящо захранване. Винаги използвайте повече въздушен маркуч, преди да решите да използвате удължител, тъй като ниското напрежение може да доведе до повреда на двигателя. (Повредите от ниско напрежение не се покриват от гаранцията). Прочетете и разберете всички указания за електрическа безопасност, изложени в това ръководство, и спазвайте всички приложими указания за безопасност на местните власти.

## Инструкции за експлоатация

### Стартиране на компресора

Преди да стартирате компресора, проверете дали превключвателят ON/OFF (вкл/изкл) на налягането е в положение "OFF" (изключено), дали кранът на регулатора е затворен и дали манометърът на изхода показва нула "0" бара.

Включете захранващия кабел към електрическата мрежа и стартирайте компресора, като поставите главния прекъсвач в положение "ON".

Превключвателят за налягане автоматично управлява захранването на двигателя. Той също така позволява ръчно управление чрез бутацията се превключвател за включване/изключване в горната част на превключвателя за налягане.

Използвайте контролите на превключвателя за налягане, за да включите компресора "ON/OFF". Превключвателят за налягане е тип натискане/издърпване. За да включите компресора "ON", издърпайте копчето на превключвателя нагоре. За да включите компресора "OFF", натиснете копчето надолу. Превключвателят за налягане е фабрично настроен да включва компресора, когато налягането в резервоара падне под 85 psi, и да се изключва отново, когато резервоарът се напълни.

Забележка: Когато стартирате компресора за първи път, оставете го да работи без въздушни инструменти, свързани към изхода за въздух. Уверете се, че налягането в резервоара се повишава и че компресорът спира автоматично при достигане на максималното налягане - тази информация е посочена на табелката с данни и е показана на манометъра.

Сега компресорът ще работи автоматично. Превключвателят за налягане спира двигателя при достигане на максималното налягане в резервоара и го пуска отново, когато налягането падне под минималния праг - приблизително 2 бара (29 psi) по-малко от максималното налягане.

### Спиране на компресора

Спрете компресора, като преместите главния превключвател в положение "OFF". Сгъстеният въздух в главата на компресора ще изтече навън, което ще улесни повторното стартиране и ще предотврати повреждането на двигателя.

НЕ спирайте компресора, освен в случай на авария, чрез изключване на контакта или чрез изваждане на щепсела, тъй като в този случай предпазният клапан няма да работи и при повторното пускане може да се получи повреда на двигателя.

Когато компресорът работи правилно и е спрял правилно, ще има:

- (1) свиркане на сгъстен въздух при спиране на двигателя,
- (2) продължително свирене (около 20-25 секунди), когато компресорът стартира без налягане в резервоара.

### Регулиране на налягането

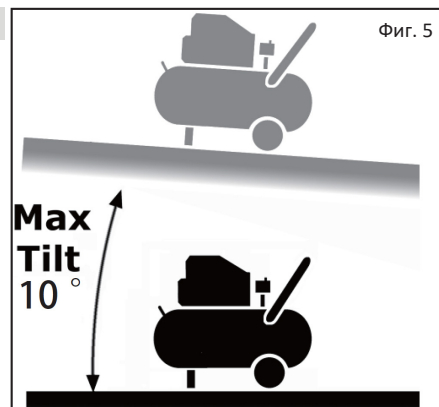
Издонното налягане се регулира от регулатора на налягането. Повдигнете и завъртете копчето надясно, за да увеличите налягането, и наляво, за да го намалите - натиснете копчето надолу, за да го застопорите в необходимото положение. За да определите правилното работно налягане за всеки елемент от оборудването, проверете съответното ръководство за вашия инструмент. Когато компресорът не се използва, настройте регулираното налягане на нула, за да не повредите регулатора на налягането.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ако двигателят не се включва и изключва, а работи непрекъснато при използване на въздушен уред, капацитетът на компресора може да е твърде малък за оборудването или инструмента.

Манометърът показва налягането в основния резервоар, а НЕ налягането, подавано към въздушното оборудване. Ако налягането в основния резервоар превиши предварително зададения максимален прекъсвач, ще се задейства предпазен клапан.

Поради тази причина НЕ манипулирайте и не регулирайте превключвателя или предпазния клапан.

Когато компресорът не се използва, той трябва да се изключи, да се изключи от електрическата мрежа и да се източи въздухът от резервоара.



Фиг. 5

Отстраняване на неизправности		
ГРЕШКА	ПРИЧИНА	ПОМОЩ
Налягането в резервоара непрекъснато спада.	Изтичане на въздух, проверете всички връзки.	Открийте и отстранете теча. Пуснете компресора на максимално налягане, след което го изключете и прекъснете връзката. Намажете връзките със сапунен разтвор и потърсете мехурчета. Затегнете всички връзки, които показват течове. Ако проблемът продължава, се обърнете към оторизиран сервизен агент.
Налягането в резервоара не се повишава.	Дренажният клапан е отворен.	Затворете вентила за източване на резервоара.
Компресорът не се изключва. Предпазният вентил е изпуснат. Компресорът не спира, когато е достигнато максимално налягане.	Превключвателят на налягането не спира двигателя. Дефектен превключвател за налягане.	Свържете се с вашия оторизиран сервизен агент.
Налягането в резервоара не се повишава и компресорът се нагрява повече от нормалното, а всмукването на входа е слабо.	Уплътнението на главата на компресора или плочата на клапана са дефектни. Дефект във въздушния филтър.	Свържете се с вашия оторизиран сервизен агент. Проверете, почистете и сменете въздушния филтър, ако е необходимо.

Има теч от основата на превключвателя за налягане, когато компресорът работи.	Повреда на предпазния клапан. (Намира се в основата на превключвателя за налягане).	Свържете се с вашия оторизиран сервизен агент.
Има теч от основата на превключвателя за налягане, когато компресорът е спрял.	Възвратният вентил (от резервоара) тече.	Разглобете и почистете, ако е необходимо, сменете вентилната вложка. Свържете се с вашия оторизиран сервизен агент.
Компресорът е шумен, с метални шумове / почуквания.	Проблем с лагера или буталото.	Спрете компресора и се обърнете към специализиран сервизен техник.
Компресорът издава звук, сякаш се опитва да стартира (двигателят издава бръмчащ звук).	Въздушното налягане, задържано върху буталото, се противопоставя на усилието за стартиране. Дефектен кондензатор или повреда в електродвигателя.	Изключете и включете устройството отново с помощта на превключвателя за налягане. Това ще доведе до изпускане на въздух от тръбата за подаване. Спрете компресора и се обърнете към специализиран сервизен техник.
Превключвателят за претоварване е активиран.	Възможно е стартовото натоварване да е активирало превключвателя за претоварване. Удължителният кабел е твърде дълъг (ако се използва). Разтоварващият механизъм на главата не функционира.	Оставете за няколко минути, след което натиснете бутона за нулиране и рестартирайте. Отстранете удължителя и тествайте компресора, като го свържете възможно най-близо до кутията с главния предпазител. Спрете компресора и се обърнете към специализиран сервизен техник.
Въздухът изтича от предпазния клапан при налягане, по-ниско от 8 bar.	Предпазният клапан е повреден.	Сменете предпазния клапан.
Компресорът спира и не се стартира отново.	Прекъсване на захранването. Отказ на двигателя.	Проверете електрическото захранване и предпазителя. Свържете се с вашия оторизиран сервизен агент.

## Поддръжка

Преди да предприемете дейности по поддръжка на компресора, се уверете в следното:

1. Главният превключвател на захранването е изключен и оборудването е изолирано от електрическата мрежа.
2. Превключвателят за налягането и превключвателите на блока за управление са в положение OFF (изключено).
3. От резервоара за въздух е премахнато цялото налягане.

Процедура	Ежедневно/седмично	100 часа	200 часа	400 часа
Източете водата от резервоар	•			
Проверка за необичаен шум и вибрации	•			
Проверете оборудването за въздушни течове	•			
Проверка на въздушните филтри		•		
Смяна на въздушните филтри			•	
Общо почистване	•			
Проверка на предпазния клапан		•		
Проверете и затегнете всички болтове		•		
Проверка на тръбните фитинги и електрическите връзки				•
Сервиз на въздушен компресор/мотор				•
Вътрешна и външна инспекция на резервоара				•

**Проверка/почистване на въздушния филтър**

Уверете се, че компресорът е изключен и изключен от източника на захранване.

Оставете помпата на компресора и другите части да се охладят (ако смените филтъра след употреба).

Отвийте горната част на филтъра от основата на филтъра, като завъртите (обикновено) наляво (посоката може да варира в зависимост от вашия филтър).

Отделете горния капак на филтъра от основата.

Извадете филтърния елемент от основата на филтъра.

Издухайте праха и замърсяванията от филтърния елемент.

Ако е необходимо, сменете елемента на въздушния филтър.

Свържете отново горната част на филтъра към основата и закрепете филтъра.



## Varnostna navodila

Preden poskušate sestaviti, namestiti, uporabljati ali vzdrževati opisani izdelek, natančno preberite ta navodila. Z upoštevanjem vseh varnostnih informacij zaščitite sebe in druge osebe. Neupoštevanje navodil lahko povzroči telesne poškodbe in/ali materialno škodo! Shranite navodila za uporabo v prihodnosti.

### Razpakiranje

Pred razpakiranjem paketa in po njem skrbno preglejte, ali so se med prevozom pojavile morebitne poškodbe. Pred začetkom uporabe kompresorja se prepričajte, da so fittingi, vijaki in podobno dobro zategnjeni.

**OPOZORILO!** Kompresorja ne uporabljajte, če je bil poškodovan med prevozom, rokovanjem ali uporabo. Te poškodbe lahko povzročijo eksplozijo in poškodbe ali materialno škodo.

### NEVARNOST! Opozorilo o dihalnem zraku

Ta kompresor ni opremljen in se ne sme uporabljati "kot tak" za oskrbo s kakovostnim zrakom za dihanje. Za kakršno koli uporabo zraka za prehrano ljudi mora biti kompresor opremljen z ustrežno vgrajeno varnostno in alarmno opremo. Ta dodatna oprema je potrebna za ustrezno filtriranje in čiščenje zraka, da izpolnjuje minimalne specifikacije za lokalni standard.

### Splošne varnostne informacije

Ker zračni kompresor in drugi sestavni deli (črpalka za material, brizgalne pištole, filtri, maziva, cevi itd.) sestavljajo visokotlačni sistem, je treba ves čas upoštevati naslednje varnostne ukrepe:

1. Pozorno preberite vsa navodila, ki so priložena temu izdelku. Temeljito se seznanite z upravljanjem in pravilno uporabo opreme.
2. Upoštevajte vse lokalne električne in varnostne predpise ter v ZDA nacionalne električne predpise (NEC) in Zakon o varnosti in zdravju pri delu (OSHA).
3. Kompresor lahko uporabljajo samo osebe, ki so dobro seznanjene s temi pravili varnega delovanja.
4. Obiskovalcev ne spuščajte na prosto in otrokom **NIKOLI** ne dovolite vstopa v delovno območje.
5. Pri upravljanju kompresorja nosite zaščitna očala in uporabljajte zaščito sluha.
6. Ta stroj ni namenjen za domačo uporabo.
7. Pred vsako uporabo preglejte sistem za stisnjen zrak in električne komponente glede znakov poškodb, poslabšanja, šibkosti ali puščanja ter pred uporabo popravite ali zamenjajte okvarjene elemente.
8. Pogosto preverjajte, ali so vsi pritrdilni elementi pravilno zategnjeni.

**OPOZORILO!** Elektromotorji, električna oprema in krmilniki lahko v kombinaciji s prisotnostjo vnetljivih plinov povzročijo pogoje za vžig. Ne uporabljajte stroja in ne izvajajte nobenih popravil, če se nahajate v bližini vnetljivih plinov. Nikoli ne shranjujte vnetljivih tekočin ali plinov v bližini kompresorja.

**POZOR!** Deli kompresorja so lahko vroči, tudi če je naprava ustavljena.

9. Ne približujte prstov delujočemu kompresorju, saj hitro premikajoči se in vroči deli lahko povzročijo poškodbe in/ali opekline.

10. Če oprema začne nenavadno vibrirati, zaustavite motor in nemudoma preverite vzrok, saj vibracije običajno opozarjajo na težave.

11. Da bi zmanjšali nevarnost požara, na zunanji strani motorja/motorja ne sme biti olja, topila ali pretirane maščobe.

**OPOZORILO!** Nikoli ne odstranjujte varnostnega ventila ali ga poskušajte nastaviti. Varnostni ventil naj ne bo onesažen z barvo in drugimi nakopičenimi snovmi. **NEVARNOST!**

Nikoli ne poskušajte popravljati ali spreminjati rezervoarja! Varjenje, vrtanje ali kakršno koli drugo spreminjanje lahko oslabi rezervoar in povzroči poškodbe zaradi porušitve ali eksplozije. Obrabljene ali poškodovane rezervoarje vedno zamenjajte.

**OPOZORILO!** Vsak dan izpraznite tekočino iz rezervoarja.

13. Rezervoarji rjavijo zaradi nabiranja vlage, ki oslabi rezervoar. Poskrbite za redno praznjenje rezervoarja in občasno preglejte, ali ni nevaren, na primer zaradi nastajanja rje in korozije.

14. Hitro gibajoči se zrak dviguje prah in ostanke, ki so lahko škodljivi. Pri izpuščanju vlage ali razbremenjevanju kompresorskega sistema zrak spuščajte počasi.

### Previdnostni ukrepi pri škropljenju

**OPOZORILO!** Ne pršite vnetljivih materialov v bližini odprtega ognja ali v bližini virov vžiga, vključno s kompresorsko enoto.

15. Ne kadite, ko pršite barve, insekticide ali druge vnetljive snovi.

16. Pri pršenju uporabljajte masko za obraz/respirator in pršite v dobro prezračevanem prostoru, da preprečite nevarnost za zdravje in požar.

17. Ne usmerjajte barve ali drugih razpršenih snovi na kompresor. Kompresor namestite čim dlje od območja pršenja, da bi čim bolj zmanjšali nabiranje prekomernih razpršil na kompresorju.

18. Da bi zmanjšali nevarnost požara, kompresor namestite daleč stran od rezalnika lesa, da se žagovina ne bi priselala v motor.

19. Pri pršenju ali čiščenju s topili ali strupenimi kemikalijami upoštevajte navodila proizvajalca kemikalije.

### Razpakiranje in montaža (Slika 1 - Slika 2)

Odstranite kompresor iz škatle (glejte sliko 1).

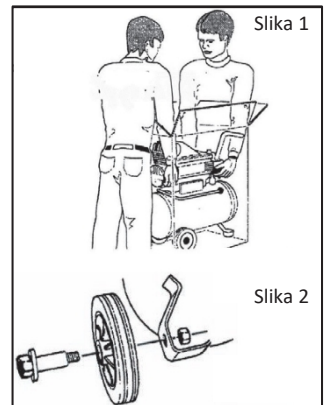
Opremo skrbno preglejte, če manjkajo kakšni predmeti ali če je bila poškodovana med prevozom.

Če kar koli manjka ali je poškodovano, se obrnite na najbližjega prodajalca BORMANN.

Priporočamo, da embalažo shranite za čas trajanja garancije. Po potrebi boste kompresor lažje vrnili v servisni center.

Namestite kolesa (glejte sliko 2) in sprednje noge.

Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza napetosti, navedeni na tablici s podatki/ specifikacijami kompresorja.



## Pred prvo uporabo

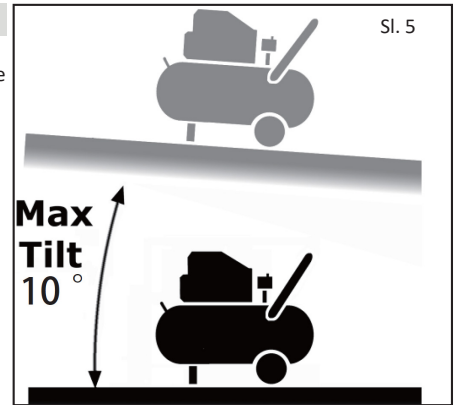
Zagotovite, da je delovno okolje primerno za uporabo:

Kompresor je treba uporabljati na ravni in ravni površini. Največji varni kot delovanja v katero koli smer je 10° stopinj (glejte sliko 5).

- Kompresorja ne uporabljajte na naklonih, ki presegajo 10°.
- Zračnega kompresorja nikoli ne uporabljajte na strehi ali na dvignjenem mestu, kjer bi lahko enota padla ali se prevrnila.
- Za dela na višini uporabite dodatno zračno cev.

### Preverite, ali je napajanje pravilno za ta kompresor:

Bistveno je, da ima zračni kompresor ustrezno napajanje. Vedno uporabite več zračne cevi, preden se odločite za uporabo podaljška, saj lahko nizka napetost povzroči poškodbe motorja. (Poškodbe zaradi nizke napetosti niso zajete v garanciji). Preberite in razumite vsa navodila za električno varnost, ki so navedena v tem priročniku, upoštevajte vse veljavne varnostne smernice lokalnih oblasti.



Sl. 5

## Navodila za uporabo

### Zagon kompresorja

Pred zagonom kompresorja preverite, ali je stikalo za vklop/izklop tlaka v položaju "OFF" (izklop), ali je pipa regulatorja zaprta in ali izhodni manometer kaže nič "0" barov.

Priključite omrežni kabel na električno omrežje in zaženite kompresor tako, da glavno stikalo premaknete v položaj "ON" (vklop).

Tlačno stikalo samodejno uravnava napajanje motorja. Omogoča tudi ročno upravljanje s stikalom potisni/potegni - vklop/izklop na vrhu tlačnega stikala.

Za vklop/izklop kompresorja uporabite upravljalni element tlačnega stikala. Tlačno stikalo je tip stikala potisni/potegni. Če želite kompresor vklopiti, potegnite gumb stikala navzgor. Za izklop kompresorja potisnite gumb navzdol.

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno tako, da vklopi kompresor, ko tlak v rezervoarju pade pod 85 psi, in se ponovno izklopi, ko je rezervoar poln.

Opomba: Ko kompresor prvič zaženete, ga pustite delovati, ne da bi bilo na izhod za zrak priključeno zračno orodje. Prepričajte se, da tlak v rezervoarju narašča in da se kompresor samodejno ustavi, ko je dosežen najvišji tlak - ta podatek je naveden na ploščici s podatki in prikazan na manometru.

Kompresor bo zdaj deloval samodejno. Tlačno stikalo ustavi motor, ko je dosežen najvišji tlak v rezervoarju, in ga ponovno zažene, ko tlak pade pod najnižji prag - približno 2 bara (29 psi) manj od najvišjega tlaka.

### Ustavitev kompresorja

Ustavite kompresor tako, da glavno stikalo premaknete v položaj "OFF". Stisnjen zrak v glavi kompresorja bo iztekel, kar bo olajšalo ponovni zagon in preprečilo poškodbo motorja.

Kompresorja, razen v nujnih primerih, NE zaustavljajte z izklopom iz omrežne vtičnice ali z izvlečenjem vtiča, saj razbremenilnik tlaka ne bo deloval in lahko pride do poškodb motorja ob ponovnem zagonu.

Ko kompresor deluje pravilno in se pravilno ustavi, se pojavijo:

- (1) pisk stisnjenega zraka, ko se motor ustavi,
- (2) dolgotrajno piskanje (približno 20-25 sekund), ko se kompresor zažene brez tlaka v rezervoarju.

### Regulacija tlaka

Izhodni tlak uravnava regulator tlaka. Dvignite in zavrtite gumb v desno, da povečate tlak, in v levo, da ga zmanjšate - potisnite gumb navzdol, da se zaskoči v zelenem položaju. Za določitev pravega delovnega tlaka za kateri koli del opreme preverite ustrezen priročnik za vaše orodje. Kadar kompresorja ne uporabljate, nastavite regulirani tlak na nič, da ne poškodujete regulatorja tlaka.

**OPOZORILO:** Če se motor med uporabo zračne naprave ne izklopi in izklopi, temveč deluje neprekinjeno, je zmogljivost kompresorja morda premajhna za opremo ali orodje.

Manometer kaže tlak v glavnem rezervoarju, NE pa tlaka, ki se dovaja v zračno opremo. Če tlak v glavnem rezervoarju preseže nastavljeno najvišjo vrednost stikala, se aktivira varnostni ventil.

Zato NE posegajte v stikalo ali varnostni ventil in ju ne nastavljajte.

Ko kompresorja ne uporabljate, ga je treba izklopiti, odklopiti iz električnega omrežja in izprazniti zrak iz rezervoarja.

Odpravljanje težav		
NAPAKA	VZROK	REŠEVANJE
Tlak v rezervoarju nenehno pada.	Puščanje zraka, preverite vse priključke.	Poiščite in odpravite puščanje. Kompresor poganjajte pri največjem tlaku, nato ga izklopite in odklopite. S čopičem z milnico premažite priključke in poiščite mehurčke. Zategnite vse priključke, ki puščajo. Če se težava nadaljuje, se obrnite na pooblaščenega serviserja.
Tlak v rezervoarju se ne poveča.	Izpustni ventil je odprt.	Zaprte izpustni ventil rezervoarja.
Kompresor se ne izklopi. Varnostni ventil se odpihne. Kompresor se ne ustavi, ko je dosežen najvišji tlak.	Tlačno stikalo ne ustavi motorja. Napačno tlačno stikalo.	Obrnite se na pooblaščenega serviserja.
Tlak v rezervoarju se ne poveča in kompresor se segreva bolj kot običajno, sesanje v dovodu je slabo.	Tesnilo glave kompresorja ali plošča ventila je napačen. Napaka na zračnem filtru.	Obrnite se na pooblaščenega serviserja. Preverite, očistite in po potrebi zamenjajte zračni filter.

Med delovanjem kompresorja prihaja do puščanja iz spodnjega dela tlačnega stikala.	Odpoved varnostnega ventila. (Nahaja se v podstavku tlačnega stikala).	Obrnite se na pooblaščenega serviserja.
Ko se kompresor ustavi, prihaja do puščanja iz podstavka tlačnega stikala.	Nepovratni ventil (iz rezervoarja) pušča.	Demontirajte in očistite, po potrebi zamenjajte ventolni vložek. Obrnite se na pooblaščenega serviserja.
Kompresor je glasen, saj se v njem slišijo kovinski zvoki in udarci.	Težava z ležajem ali batom.	Ustavite kompresor in se obrnite na specializiranega serviserja.
Kompresor se sliši, kot da se poskuša zagnati (motor brenči).	Zračni tlak, ujet na bat, se upira zagonu. Napačen kondenzator ali napaka v električnem motorju.	S tlačnim stikalom izklopite in ponovno vklopite enoto. S tem se iz dovodne cevi izpusti zrak. Ustavite kompresor in se obrnite na specializiranega serviserja.
Aktivirano stikalo za preobremenitev.	Obremenitev ob zagonu je morda aktivirala preobremenitveno stikalo. Podaljševalni kabel je predolg (če se uporablja). Razbremenilnik glave ne deluje.	Pustite ga nekaj minut, nato pritisnite gumb za ponastavitev in ga znova zaženite. Odstranite podaljšek in preizkusite kompresor tako, da ga priključite čim bližje glavni škatli z varovalkami. Ustavite kompresor in se obrnite na specializiranega serviserja.
Zrak uhaja iz varnostnega ventila pri tlakah, manjših od 8 barov.	Varnostni ventil je okvarjen.	Zamenjajte varnostni ventil.
Kompresor se ustavi in se ne zažene znova.	Izpad električne energije. Okvara motorja.	Preverite električno napajanje in varovalko. Obrnite se na pooblaščenega serviserja.

### Vzdrževanje

Pred kakršnim koli vzdrževanjem kompresorja se prepričajte o naslednjem:

1. Glavno stikalo za napajanje je izklopljeno in oprema je izolirana od električnega omrežja.
2. Tlačno stikalo in stikala krmilne enote so v položaju OFF (izklop).
3. Iz zračnega rezervoarja je odstranjen ves tlak.

Postopek	Dnevno/tedensko	100 ur	200 ur	400 ur
Odljite vodo iz rezervoar	•			
Preverite nenavaden hrup in vibracije	•			
Preverite, ali oprema pušča zrak	•			
Preverite zračne filtre		•		
Zamenjajte zračne filtre			•	
Splošno čiščenje	•			
Preverite varnostni ventil		•		
Preverite in zategnite vse vijake		•		
Preverite cevne napeljave in električne povezave				•
Zračni kompresor / motor storitev				•
Notranji in zunanji pregled rezervoarja				•

**Preverjanje/čiščenje zračnega filtra**

Prepričajte se, da je kompresor izklopljen in odklopljen od vira napajanja.

Počakajte, da se črpalka kompresorja in drugi deli ohladijo (če menjate filter po uporabi).

Odvijte zgornji del filtra s podstavka filtra tako, da ga obrnete (na splošno) v levo (smer se lahko razlikuje glede na vaš filter).

Zgornji pokrov filtra ločite od podstavka.

Odstranite filtrirni element s podstavka filtra.

Iz filtrirnega elementa izpihajte prah in ostanke.

Po potrebi zamenjajte element zračnega filtra.

Zgornji del filtra ponovno priključite na podstavek in pritrdite filter.



## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a încerca să asamblați, instalați, folosiți sau întrețineți produsul descris. Protejați-vă pe dumneavoastră și pe alte persoane respectând toate informațiile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la vătămări corporale și/sau daune materiale! Păstrați instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

### Despachetarea

Înainte și după despachetarea pachetului, inspectați cu atenție orice deteriorare care ar fi putut apărea în timpul transportului. Asigurați-vă că fittingurile, șuruburile și așa mai departe sunt strânse înainte de a pune compresorul în funcțiune.

**AVERTISMENT!** Nu folosiți compresorul dacă a fost deteriorat în timpul transportului, manipulării sau utilizării. Aceste deteriorări pot duce la spargere și pot provoca răni sau daune materiale.

### PERICOL! Avertisment privind aerul respirabil

Acest compresor nu este echipat și nu ar trebui să fie utilizat "ca atare" pentru a furniza aer de calitate pentru respirație. Pentru orice aplicație de aer pentru consumul uman, compresorul de aer va trebui să fie dotat cu un echipament de siguranță și de alarmă în linie adecvat. Acest echipament suplimentar este necesar pentru a filtra și purifica în mod corespunzător aerul pentru a îndeplini specificațiile minime pentru Standardul local.

### Informații generale de siguranță

Deoarece compresorul de aer și celelalte componente (pompa de material, pistoalele de pulverizare, filtrele, lubrifianții, furtunurile etc.) utilizate constituie un sistem de înaltă presiune, trebuie respectate în permanență următoarele măsuri de siguranță:

1. Citiți cu atenție toate manualele incluse cu acest produs. Familiarizați-vă temeinic cu comenzile și cu utilizarea corectă a echipamentului.
2. Respectați toate codurile electrice și de siguranță locale, precum și, în SUA, Codurile naționale de electricitate (NEC) și Legea privind siguranța și sănătatea ocupatională (OSHA).
3. Numai persoanele care cunosc bine aceste reguli de funcționare în condiții de siguranță trebuie să fie autorizate să utilizeze compresorul.
4. Țineți vizitatorii la distanță și nu permiteți NICIODATĂ accesul copiilor în zona de lucru.
5. Purtați ochelari de protecție și folosiți protecție auditivă atunci când folosiți compresorul.
6. Acest aparat nu este destinat uzului casnic.
7. Înainte de fiecare utilizare, inspectați sistemul de aer comprimat și componentele electrice pentru a vedea dacă există semne de deteriorare, deteriorare, slăbiciune sau scurgeri; reparați sau înlocuiți elementele defecte înainte de utilizare.
8. Verificați la intervale frecvente dacă toate elementele de fixare sunt bine strânse.

**AVERTISMENT!** Motoarele electrice, echipamentele electrice și comenzile pot provoca condiții de aprindere în combinație cu prezența gazelor inflamabile. Nu utilizați mașina și nu efectuați nicio lucrare de reparație în timp ce vă aflați în apropierea gazelor inflamabile. Nu depozitați niciodată lichide sau gaze inflamabile în apropierea compresorului. **ATENȚIE!** Părțile compresorului pot fi fierbinți chiar dacă aparatul este oprit.

9. Țineți degetele la distanță de un compresor în funcțiune, piesele fierbinți și în mișcare rapidă vor provoca răni și/sau arsuri.
10. Dacă echipamentul începe să vibreze în mod anormal, opriți motorul și verificați imediat cauza; vibrațiile sunt, în general, un avertisment de probleme.
11. Pentru a reduce pericolul de incendiu, păstrați exteriorul motorului/motorului fără ulei, solvent sau grăsime excesivă.

**AVERTISMENT!** Nu scoateți niciodată și nu încercați să reglați supapa de siguranță. Păstrați supapa de siguranță liberă de vopsea și alte acumulări.

### PERICOL!

Nu încercați niciodată să reparați sau să modificați un rezervor! Sudarea, găurirea sau orice altă modificare va slăbi rezervorul, ceea ce va duce la deteriorarea acestuia prin rupere sau explozie. Înlocuiți întotdeauna rezervoarele uzate sau deteriorate.

**AVERTISMENT!** Scurgeți zilnic lichidul din rezervor.

13. Rezervoarele ruginesc din cauza acumulării de umiditate, care slăbește rezervorul. Asigurați-vă că golți rezervorul în mod regulat și că îl inspectați periodic pentru a detecta condiții nesigure, cum ar fi formarea de rugină și coroziune.
14. Aerul care se mișcă rapid va ridica praful și resturile, care pot fi dăunătoare. Eliberați aerul încet atunci când evacuați umiditatea sau când depresurizați sistemul compresorului.

### Precauții de pulverizare

**AVERTISMENT!** Nu pulverizați materiale inflamabile în apropierea unei flăcări deschise sau în apropierea unor surse de aprindere, inclusiv a unității compresorului.

15. Nu fumați atunci când pulverizați vopsea, insecticide sau alte substanțe inflamabile.
16. Folosiți o mască de față/respirator atunci când pulverizați și pulverizați într-o zonă bine ventilată pentru a preveni riscurile de sănătate și de incendiu.
17. Nu îndreptați vopseaua sau alte materiale pulverizate spre compresor. Amplasați compresorul cât mai departe posibil de zona de pulverizare pentru a minimiza acumularea excesului de pulverizare pe compresor.
18. Pentru a reduce pericolul de incendiu, amplasați compresorul la distanță de dispozitivul de tăiat lemn pentru a evita ca rumegușul să fie aspirat în motor.
19. Aerul când pulverizați sau curățați cu solvenți sau substanțe chimice toxice, respectați instrucțiunile furnizate de producătorul substanțelor chimice.

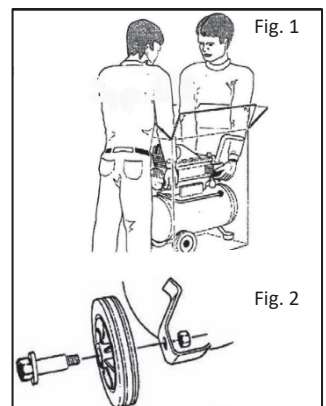
### Despachetare și asamblare (Fig.1 - Fig.2)

Scoateți compresorul din cutie (a se vedea Fig.1).

Inspectați cu atenție echipamentul pentru a vedea dacă lipsesc elemente sau dacă a fost deteriorat în timpul transportului. Dacă se constată că lipsește ceva sau este deteriorat, contactați cel mai apropiat distribuitor BORMANN. Vă recomandăm să păstrați ambalajul pe durata perioadei de garanție. Dacă este necesar, va fi mai ușor să returnați compresorul la centrul de service.

Montați roțile (a se vedea Fig.2) și picioarele din față.

Confirmați că tensiunea de rețea corespunde cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date/specificații a compresorului.



## Înainte de prima utilizare

Asigurați-vă că mediul de lucru este adecvat pentru utilizare:

Acest compresor trebuie utilizat pe o suprafață plană și nivelată. Unghiul maxim de funcționare sigură în orice direcție este de 10° grade (a se vedea Fig.5).

- Nu folosiți compresorul pe pante cu o înclinație mai mare de 10° grade.
- Nu utilizați niciodată compresorul de aer pe un acoperiș sau într-o poziție ridicată care ar putea permite căderea sau răsturnarea unității.
- Folosiți un furtun de aer suplimentar pentru lucrări la înălțime.

### Verificați dacă alimentarea cu energie electrică este corectă pentru acest compresor:

Este esențial ca compresorul de aer să aibă o sursă de alimentare adecvată. Folosiți întotdeauna mai multe furtunuri de aer înainte de a alege să folosiți un prelungitor, deoarece tensiunea scăzută ar putea provoca deteriorarea motorului. (Deteriorările cauzate de tensiunea joasă nu sunt acoperite de garanție). Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile de siguranță electrică prezentate în acest manual, respectați toate instrucțiunile de siguranță ale autorităților locale aplicabile.

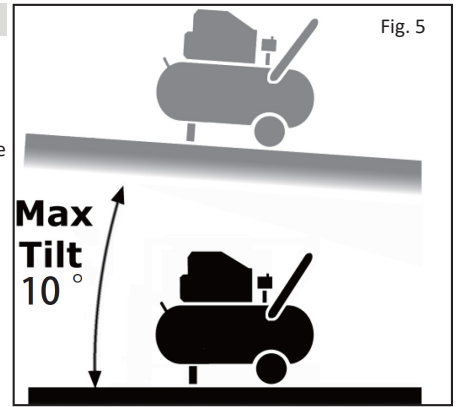


Fig. 5

## Instrucțiuni de utilizare

### Pornirea compresorului

Înainte de a porni compresorul, verificați dacă întrerupătorul de presiune ON/OFF (pornit/oprit) este în poziția "OFF", robinetul regulatorului este închis, manometrul de ieșire trebuie să indice zero '0' bar.

Conectați cablul de alimentare la rețeaua electrică și porniți compresorul prin mutarea întrerupătorului principal în poziția "ON".

Presostatul controlează automat alimentarea motorului. Permite, de asemenea, funcționarea manuală prin intermediul întrerupătorului de apăsare/tragere - On/Off din partea superioară a comutatorului de presiune.

Folosiți comenzile comutatorului de presiune pentru a porni/opri compresorul. Comutatorul de presiune este un comutator de tip apăsare/tragere. Pentru a porni compresorul "ON", trageți butonul comutatorului în sus. Pentru a opri compresorul "OFF", împingeți butonul în jos.

Comutatorul de presiune este setat din fabrică să pornească compresorul atunci când presiunea din rezervor scade sub 85 psi și să se oprească din nou atunci când rezervorul este plin.

Notă: Când porniți compresorul pentru prima dată, lăsați-l să funcționeze fără ca nicio unealtă pneumatică să fie conectată la ieșirea de aer. Asigurați-vă că presiunea din rezervor crește și că compresorul se oprește automat atunci când este atinsă presiunea maximă - aceste informații sunt indicate pe plăcuța cu specificații tehnice și sunt afișate pe manometru.

Compresorul va funcționa acum în mod automat. Comutatorul de presiune oprește motorul atunci când este atinsă presiunea maximă din rezervor și îl repornește atunci când presiunea scade sub pragul minim - cu aproximativ 2 bar (29psi) mai puțin decât presiunea maximă.

### Oprirea compresorului

Oprțiți compresorul prin mutarea întrerupătorului principal în poziția "OFF". Aerul comprimat din interiorul capului compresorului va ieși, facilitând repornirea și împiedicând deteriorarea motorului.

NU oprțiți compresorul, decât în caz de urgență, prin deconectarea prizei de curent sau prin scoaterea fișei, deoarece limitatorul de presiune nu va funcționa și, la repornire, se pot produce daune la motor.

Când compresorul funcționează corect și este oprit corect, va exista:

- (1) un fluierat de aer comprimat atunci când motorul se oprește,
- (2) un fluierat prelungit (aproximativ 20-25 de secunde) atunci când compresorul pornește fără presiune în rezervor.

### Reglarea presiunii

Presiunea de ieșire este reglată de regulatorul de presiune. Ridicați și rotiți butonul spre dreapta pentru a crește presiunea și spre stânga pentru a o reduce - împingeți butonul în jos pentru a-l bloca în poziția dorită. Pentru a determina presiunea de lucru corectă pentru orice piesă de echipament, verificați manualul corespunzător sculei dumneavoastră. Atunci când compresorul nu este utilizat, setați presiunea reglată la zero pentru a evita deteriorarea regulatorului de presiune.

**AVERTISMENT:** Dacă motorul nu se întrerupe și nu se oprește, ci funcționează continuu atunci când se utilizează un aparat de aer comprimat, este posibil ca capacitatea compresorului să fie prea mică pentru echipamentul sau unealta respectivă.

Manometrul indică presiunea din interiorul rezervorului principal, NU presiunea furnizată către echipamentul de aer. În cazul în care presiunea din rezervorul principal depășește valoarea maximă prestabilită a comutatorului, se va activa o supapă de siguranță.

Din acest motiv, NU interveniți asupra întrerupătorului sau a supapei de siguranță și nici nu le reglați.

Atunci când compresorul nu este utilizat, acesta trebuie oprit, deconectat de la rețeaua de alimentare și aerul trebuie golit din rezervor.

Depanare		
DEFECȚIUNE	CAUZĂ	REMEDIE
Presiunea din rezervor scade continuu.	Scurgere de aer, verificați toate conexiunile.	Localizați și remediați scurgerile. Rulați compresorul la presiune maximă, apoi oprțiți-l și deconectați-l. Periați o soluție de apă cu săpun peste conexiuni și căutați bule. Strângeți toate conexiunile care prezintă scurgeri. Dacă problema persistă, contactați un agent de service autorizat.
Presiunea din rezervor nu se va acumula.	Supapa de golire este deschisă.	Închideți supapa de golire a rezervorului.
Compresorul nu se oprește. Supapa de siguranță explodează. Compresorul nu se oprește atunci când este atinsă presiunea maximă.	Presostatul nu reușește să oprească motorul. Presostat defect.	Contactați agentul de service autorizat.
Presiunea din rezervor nu crește, iar compresorul se încălzește mai mult decât în mod normal, aspirația de intrare este slabă.	Garnitura capului compresorului sau placa de supapă este defectă. Defecțiune la filtrul de aer.	Contactați un agent de service autorizat. Verificați, curățați și înlocuiți filtrul de aer, după caz.

Există o scurgere de la baza presostatului atunci când compresorul funcționează.	Defectarea supapei de suprapresiune. (Situată la baza presostatului).	Contactați agentul de service autorizat.
Există o scurgere de la baza presostatului atunci când compresorul este oprit.	Supapa de reținere (de la rezervor) prezintă scurgeri.	Demontați și curățați, dacă este necesar, înlocuiți inserția supapei. Contactați agentul de service autorizat.
Compresorul este zgomotos, cu zgomote metalice.	Problemă de rulment sau de piston.	Oprți compresorul și contactați un tehnician de service specializat.
Compresorul sună ca și cum ar încerca să pornească (motorul scoate un zgomot de bâzâit).	Presiunea aerului reținută pe piston se opune efortului de pornire. Condensator defect sau defecțiune la motorul electric.	Oprți și porniți din nou unitatea cu ajutorul comutatorului de presiune. Acest lucru va ventila aerul din tubul de refulare. Oprți compresorul și contactați un tehnician de service specializat.
Întreprupător de suprasarcină activat.	Este posibil ca sarcina de pornire să fi activat întrerupătorul de suprasarcină. Cablul de prelungire este prea lung (dacă este utilizat). Dispozitivul de descărcare a capului nu funcționează.	Lăsați-l câteva minute, apoi apăsați butonul de resetare și reporniți. Îndepărtați cablul prelungitor și testați compresorul, conectând compresorul cât mai aproape posibil de cutia principală de siguranță. Oprți compresorul și contactați un tehnician de service specializat.
Există scurgeri de aer din supapa de siguranță la presiuni mai mici de 8 bar.	Supapa de siguranță este defectă.	Înlocuiți supapa de siguranță.
Compresorul se oprește și nu repornește.	Pană de curent. Defecțiune a motorului.	Verificați alimentarea electrică și siguranța. Contactați un agent de service autorizat.

## Întreținere

Înainte de a încerca să efectuați orice operațiune de întreținere a compresorului, asigurați-vă de următoarele:

1. Întrerupătorul principal de alimentare este dezactivat și echipamentul este izolat de la rețeaua de alimentare.
2. Comutatorul de presiune și comutatoarele unității de control sunt toate în poziția OFF.
3. Toată presiunea a fost eliminată din rezervorul de aer.

Procedura	Zilnic/săptămânal	100 ore	200 ore	400 ore
Scurgeți apa din rezervor	•			
Verificați dacă există zgomote și vibrații neobișnuite	•			
Inspectați echipamentul pentru scurgeri de aer	•			
Verificați filtrele de aer		•		
Înlocuiți filtrele de aer			•	
Curățenie generală	•			
Verificați supapa de siguranță		•		
Verificați și strângeți toate șuruburile		•		
Verificați fittingurile tuburilor și conexiunile electrice				•
Compresor de aer / motor serviciu				•
Inspekția internă și externă a rezervorului				•

**Verificarea / curățarea filtrului de aer**

Asigurați-vă că compresorul este oprit și deconectat de la sursa de alimentare.

Lăsați pompa compresorului și alte piese să se răcească (dacă schimbați filtrul după utilizare).

Deșurubați partea superioară a filtrului de la baza filtrului prin rotirea (în general) spre stânga (direcția poate varia în funcție de filtru).

Separati capacul superior al filtrului de bază.

Scoateți elementul filtrant din baza filtrului.

Suflați praful și resturile de pe elementul filtrant.

Înlocuiți elementul filtrului de aer dacă este necesar.

Reconectați partea superioară a filtrului la bază și fixați filtrul.



## Sigurnosne upute

Pažljivo pročitajte ove upute prije nego što pokušate sastaviti, instalirati, rukovati ili održavati opisani proizvod. Zaštitite sebe i druge ljude promatrajući sve sigurnosne informacije. Nepridržavanje uputa može rezultirati tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine! Zadržite upute za buduću referencu.

### Raspakiranje

Prije i nakon raspakiranja pakiranja pažljivo provjerite jesu li se dogodila oštećenja tijekom provoza. Prije stavljanja kompresora u uporabu provjerite jesu li armature, vijci i tako dalje čvrsto pričvršćeni.

**UPOZORENJE!** Ne rukujte kompresorom ako je oštećen tijekom otpreme, rukovanja ili uporabe. Ta šteta može uzrokovati pucanje i ozljedu ili oštećenje imovine.

### OPASNOST! Prozračno upozorenje na zrak

Ovaj kompresor nije opremljen i ne smije se koristiti „kao“ za dovod zraka kvalitete disanja. Za svaku primjenu zraka za ljudsku potrošnju zračni kompresor morat će biti opremljen odgovarajućom opremom za sigurnost i uzbunjivanje unutar mreže. Ta dodatna oprema potrebna je za pravilno filtriranje i pročišćavanje zraka kako bi se zadovoljile minimalne specifikacije lokalnog standarda.

### Opće sigurnosne informacije

Budući da korišteni zračni kompresori i druge komponente (pumpa za materijal, pištolji za raspršivanje, filtri, podmazivači, crijeva itd.) čine sustav pod visokim tlakom, moraju se u svakom trenutku poštovati sljedeće sigurnosne mjere opreza:

1. Pažljivo pročitajte sve upute priložene uz ovaj lijek. Dobro poznavati kontrole i pravilnu uporabu opreme.
2. Pratiti sve lokalne električne i sigurnosne kodekse, kao i u SAD-u, nacionalnim električkim kodeksima (NEC) i Zakonu o sigurnosti i zdravlju na radu (OSHA).
3. Samo osobe koje su dobro upoznate s ovim pravilima sigurnog rada smiju koristiti kompresor.
4. Držati posjetitelje podalje i NIKADA NE dozvoliti djeci na radnom mjestu.
5. Nositi sigurnosne naočale i koristiti zaštitu sluha pri radu kompresora.
6. Ovaj uređaj nije namijenjen za kućnu uporabu.
7. Prije svake uporabe pregledajte sustav komprimiranog zraka i električne komponente kako biste uočili znakove oštećenja, propadanja, slabosti ili istjecanja, popravite ili zamijenite neispravne predmete prije uporabe.
8. Provjerite jesu li pričvršćivači u čestim razmacima pravilno zategnuti.

**UPOZORENJE!** Elektromotori, električna oprema i upravljači mogu uzrokovati uvjete paljenja u kombinaciji s prisutnošću zapaljivih plinova. Nemojte koristiti stroj i nemojte obavljati nikakve popravke dok ste u blizini zapaljivih plinova. U blizini kompresora nikada ne čuvajte zapaljive tekućine ili plinove.

**OPREZ!** Dijelovi kompresora mogu biti vrući čak i ako je jedinica zaustavljena.

9. Držati prste podalje od aktivnog kompresora, brzo pomicanje i vrući dijelovi uzrokovat će ozljede i/ili opekline.
10. Ako bi oprema trebala početi abnormalno vibrirati, ZAUSTAVITI motor/motor i odmah provjeriti uzrok, vibracija je općenito upozorenje o nevolji.
11. Kako biste smanjili opasnost od požara, zadržite motor/vanjski motor bez ulja, otapala ili prekomjerne masti.

**UPOZORENJE!** Nikada ne uklanjajte ili ne pokušavajte prilagoditi sigurnosni ventil. Sigurnosni ventil čuvajte bez boje i drugih nakupina.

### OPASNOST!

Nikad ne pokušavajte popraviti ili izmijeniti spremnik! Zavarivanje, bušenje ili bilo koja druga preinaka oslabit će spremnik, što će rezultirati oštećenjem od puknuća ili eksplozije. Uvijek zamijenite istrošene ili oštećene spremnike.

**UPOZORENJE!** Tekuća drenaža iz spremnika dnevno.

13. Spremnici hrle od nakupljanja vlage, što slabi spremnik. Pobrinite se da spremnik redovito odlazi i povremeno provjeravajte postoje li nesigurni uvjeti kao što su stvaranje hrđe i korozija.
14. Zrak koji se brzo kreće izazivat će prašinu i otpad koji mogu biti štetni. Polako otpuštajte zrak prilikom drenaže vlage ili dekompresorskog sustava.

### Mjere opreza pri raspršivanju

**UPOZORENJE!** Ne raspršivati zapaljive materijale u blizini otvorenog izvora plamena ili u blizini izvora paljenja, uključujući kompresorsku jedinicu.

15. Ne pušite pri raspršivanju boje, insekticida ili drugih zapaljivih tvari.
16. Koristite masku/respirator za lice prilikom prskanja i raspršivanja u dobro prozračenom prostoru kako biste spriječili opasnosti po zdravlje i požar.
17. Ne usmjeravajte boju ili raspršivač drugog raspršenog materijala na kompresor. Pronađite kompresor što je moguće dalje od područja raspršivanja kako biste smanjili nakupljanje prekomjernog raspršivanja na kompresoru.
18. Kako bi se smanjila opasnost od požara, pronađite kompresor daleko od rezača drva kako biste izbjegli usisavanje piljevine u motor.
19. Prilikom prskanja ili čišćenja otapalima ili otrovnim kemikalijama slijedite upute proizvođača kemikalija.

### Raspakiranje i sastavljanje (Sl. 1. - Sl. 2.)

Izvadite kompresor iz kutije (vidjeti Fig.1).

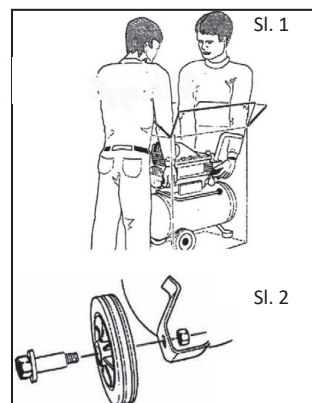
Pažljivo provjerite ima li u opremi nedostajućih predmeta ili oštećenja nastalih tijekom provoza.

Ako se otkrije da nešto nedostaje ili je oštećeno, obratite se najbližem trgovcu BORMANN.

Preporučujemo da pakiranje čuvate za vrijeme trajanja jamstvenog roka. Po potrebi će se kompresor lakše vratiti u servisni centar.

Namjestite kotače (vidjeti sliku 2.) i prednja stopala.

Potvrditi da mrežni napon odgovara naponu prikazanom na pločici podataka/specifikacija kompresora.



### Prije prve primjene

Osigurati da je radno okruženje prikladno za uporabu:

Ovaj kompresor treba koristiti na ravnoj, ravnoj površini. Maksimalni sigurni radni kut u bilo kojem smjeru je 10 stupnjeva (vidjeti sliku 5.).

Ne rukujte kompresorom na nagibima većim od 10 stupnjeva.

- Nikada ne koristite kompresor zraka na krovu ili povišenom položaju koji bi omogućio da jedinica padne ili prevrne.
- Upotrijebite dodatnu zračnu cijev za povišene poslove.

### Provjerite je li izvor napajanja ispravan za ovaj kompresor:

Bitno je da zračni kompresor ima odgovarajući izvor napajanja. Uvijek iskoristite više zračne cijevi prije nego što odlučite koristiti produžni kabel jer niski napon može uzrokovati oštećenje motora.

(Niskonaponska oštećenja nisu pokrivena jamstvom). Pročitajte i shvatite sve smjernice za električnu sigurnost navedene u ovom priručniku, slijedite sve primjenjive smjernice za sigurnost lokalnog nadležnog tijela.

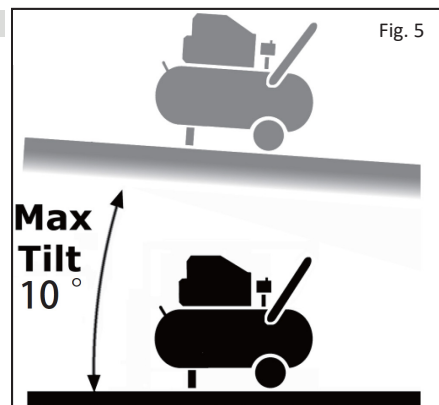


Fig. 5

### Upute za rukovanje

#### Pokretanje kompresora

Prije pokretanja kompresora provjerite je li prekidač ZA UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE pritiska u položaju „ISKLUČENO“, slavina regulatora je zatvorena, izlazni mjerač mora pročitati nultu traku „0“.

Utični vod vodi u napajanje mreže i započnite kompresor pomicanjem glavnog prekidača na položaj „UKLJUČENO“.

Prekidač tlaka automatski kontrolira snagu motora. Također omogućuje ručni rad putem prekidača guranje/povlačenje – Uključi/isključi na vrhu prekidača.

Pomoću kontrola prekidača pritiska UKLJUČITE/ISKLUČITE kompresor. Tlačni prekidač je tip prekidača za guranje/povlačenje. Da biste UKLJUČILI kompresor, povucite tipku za prebacivanje prema gore. Da biste ISKLJUČILI kompresor, pritisnite gumb za podešavanje prema dolje.

Tlačni prekidač je tvornički podešen da uključi kompresor kada tlak spremnika padne ispod 85 PSI i ponovno se isključi kada je spremnik pun.

Napomena: Prilikom prvog pokretanja kompresora pustite ga da radi bez zračnih alata priključenih na ispušni zrak. Pobrinite se da se tlak u spremniku poveća i da se kompresor automatski zaustavi kada se postigne maksimalni tlak - te su informacije naznačene na pločici specifikacije podataka i prikazane na manometru.

Kompresor će sada raditi automatski. Tlačni prekidač zaustavlja motor kada se postigne maksimalni tlak u spremniku i ponovno ga pokreće kada tlak padne ispod minimalnog praga - cca. 2 bara (29 psi) manja od maksimalnog tlaka.

#### Zaustavljanje kompresora

Zaustavite kompresor pomicanjem glavnog prekidača na „ISKLUČENO“ mjesto. Zrak pod tlakom u glavi kompresora će istjecati, što će olakšati ponovno pokretanje i spriječiti oštećenje motora.

NE prekidajte kompresor, osim u hitnim slučajevima, isključivanjem utičnice za mrežu ili povlačenjem utikača, jer reljef tlaka tada neće raditi, a nakon ponovnog pokretanja motora može doći do oštećenja motora.

Kada kompresor radi ispravno i ispravno se zaustavi, postojat će:

- (1) zviždaljku komprimiranog zraka kada se motor zaustavi,
- (2) dugotrajna zviždaljka (oko 20-25 sekundi) kada kompresor počinje bez pritiska u spremniku.

#### Reguliranje tlaka

Izlazni tlak regulira regulator tlaka. Podignite i okrenite gumb za podešavanje u smjeru kazaljke na satu da biste povećali pritisak i obrnuto u smjeru kazaljke na satu da biste ga smanjili - pritisnite gumb za podešavanje da biste zaključali u željenom položaju. Da biste utvrdili ispravan radni tlak bilo kojeg dijela opreme, provjerite odgovarajući priručnik za alat. Kada se kompresor ne koristi, postavite regulirani tlak na nulu kako ne bi došlo do oštećenja regulatora tlaka.

**UPOZORENJE:** ako motor ne reže i ne izlazi, ali radi neprekidno kada se koristi zračni uređaj, kapacitet kompresora može biti premalen za opremu ili alat. Mjerač označava tlak unutar glavnog spremnika, a NE tlak koji dolazi do zračne opreme. Ako tlak u glavnom spremniku premaši zadani maksimum prekidača, aktivirat će se sigurnosni ventil.

Iz tog razloga NEMOJTE neovlašteno rukovati prekidačem ili sigurnosnim ventilom niti ih namještati.

Kada kompresor nije u uporabi, potrebno ga je isključiti, odvojiti od napajanja mrežom i ispuštiti zrak iz spremnika.

Otklanjanje poteškoća		
RASJED	UZROK	ISPRAVLJANJE
Tlak u spremniku neprestano pada.	Istjecanje zraka, provjerite sve veze.	Pronađite i ispravite nepropusnost. Pokrenite kompresor pri maksimalnom tlaku, a zatim isključite i prekinite vezu. Isperite otopinu sapunice preko spojeva i potražite mjehuriće. Pooštriti sve veze koje pokazuju curenje. Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se ovlaštenom uslužnom agentu.
Tlak u spremniku neće se povećati.	Odvodni je ventil otvoren.	Zatvorite odvodni ventil spremnika.
Kompresor se neće isključiti. Sigurnosni ventil puše. Kompresor se ne zaustavlja kada se dosegne maksimalni tlak.	Prekidač tlaka ne zaustavlja motor. Neispravan prekidač tlaka.	Obratite se ovlaštenom uslužnom agentu.
Tlak u spremniku neće se povećati i kompresor postaje topliji od normalnog, ulazni usisavanje je loše.	Brtva glave kompresora ili ploča ventila je neispravna. Pogreška u zračnom filtru.	Obratite se ovlaštenom uslužnom agentu. Provjerite, očistite filter zraka za zamjenu prema potrebi.

Pri radu kompresora dolazi do istjecanja iz baze tlačnog prekidača.	Kvar ventila za otpuštanje pritiska. (Nalazi se u bazi prekidača pod tlakom).	Obratite se ovlaštenom uslužnom agentu.
Nakon zaustavljanja kompresora dolazi do istjecanja iz podloge tlačnog prekidača.	Nepovratni ventil (iz spremnika) curi.	Rastaviti i očistiti, po potrebi zamijeniti umetak ventila. Obratite se ovlaštenom uslužnom agentu.
Kompresor je bučan metalnim klinovima/udarima.	Problem s ležajevima ili klipovima.	Zaustavite kompresor i obratite se specijaliziranom servisnom tehničaru.
Kompresor zvuči kao da pokušava početi (motor stvara zujanje).	Zračni pritisak zarobljen na klipu odupire se početnom naporu. Neispravan kondenzator ili kvar u elektromotoru.	Isključite i ponovno uključite jedinicu pomoću prekidača za pritisak. To će odzračiti zrak iz dovodne cijevi. Zaustavite kompresor i obratite se specijaliziranom servisnom tehničaru.
Aktivirana je sklopka preopterećenja.	Početo učitavanje možda je aktiviralo preklopnik preopterećenja. Produžetak je predug (ako se koristi). Alat za razbacivanje glave ne radi.	Ostavite nekoliko minuta, a zatim pritisnite gumb za ponovno postavljanje i ponovno pokrenite računalno. Uklonite produžni olovni i ispitni kompresor spajanjem kompresora što bliže glavnoj zaštitnoj kutiji. Zaustavite kompresor i obratite se specijaliziranom servisnom tehničaru.
Istjecanje zraka iz sigurnosnog ventila pod tlakom manjim od 8 bara.	Sigurnosni ventil je neispravan.	Zamijenite sigurnosni ventil.
Kompresor se zaustavlja i neće se ponovno pokrenuti.	Nestanak napajanja. Otkazivanje motora.	Provjerite električno napajanje i osigurače. Obratite se ovlaštenom uslužnom agentu.

### Održavanje

Prije pokušaja bilo kakvih zadataka održavanja kompresora, provjerite sljedeće:

1. Glavni prekidač za napajanje je isključen, a oprema je izolirana od napajanja električnom mrežom.
2. Prekidač tlaka i prekidač upravljačke jedinice su u ISKLJUČENOM položaju.
3. Sav je pritisak uklonjen iz zračnog spremnika.

Postupak	Dnevno/tjedno	100 sati	200 sati	400 sati
Odvod vode iz spremnika	•			
Provjeri neuobičajenu buku i vibracije	•			
Oprema za inspekciju istjecanja zraka	•			
Provjera filtara za zrak		•		
Zamijeni filtre za zrak			•	
Opće čišćenje	•			
Kontrolni sigurnosni rasteretni ventil		•		
Provjerite i zatežite sve vijke		•		
Pribor za kontrolne cijevi i električni spojevi				•
Usluge zračnog kompresora/motora				•
Unutarnji i vanjski pregled spremnika				•

**Provjera/čišćenje zračnog filtra**

Provjerite je li kompresor isključen i odvojen od izvora napajanja.

Pustite pumpu za kompresor i druge dijelove da se hlade (ako se nakon uporabe promijeni filter).

Odvijte vrh filtra s baze filtra okretanjem (općenito) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (smjer može varirati ovisno o filtru).

Odvojite gornji poklopac filtra od baze.

Uklonite element filtra iz baze filtra.

Ispuhivanje prašine i otpadaka iz elementa filtra.

Po potrebi zamijenite element zračnog filtra.

Ponovno povežite vrh filtra s osnovnim i sigurnim filtrom.



## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Τα ηλεκτρικά εργαλεία έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα ηλεκτρικά εργαλεία της εταιρείας μας παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση, 12 μηνών για επαγγελματική χρήση και 12 μηνών για τις μπαταρίες και τους φορτιστές. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εργαλείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασιών εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού αγοράς. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα εργαλεία αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Ανταλλακτικά που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (καρβουνάκια, καλώδια, διακόπτες, φορτιστές, τσοκ κ.λπ).
- 2) Εργαλεία που έχουν υποστεί ζημιά από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εργαλεία με ελλιπή συντήρηση.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων λιπαντικών ή εξαρτημάτων.
- 5) Εργαλεία που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που οφείλεται σε ηλεκτρική σύνδεση σε τάση διαφορετική από την αναγραφόμενη στην πινακίδα συσκευής.
- 7) Σύνδεση σε μη γειωμένο ρευματοδότη.
- 8) Μεταβολή της τάσης του ρεύματος.
- 9) Βλάβη που προκύπτει από τη χρήση αλμυρού νερού (π.χ πλαστικά, αντλίες).
- 10) Βλάβη ή κακή λειτουργία που έχει προκύψει από πλημμελή καθαρισμό του εργαλείου.
- 11) Επαφή του εργαλείου με χημικά, ή βλάβη από υγρασία, διάβρωση.
- 12) Εργαλεία που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 13) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 14) Εργαλεία που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εργαλείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα εργαλεία τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής ή βλαβών ηλεκτρικών εργαλείων, δεν ισχύουν. Για την εγγύηση αυτή ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The power tools have been manufactured according to strict standards, set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The power tools of our company are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use, 12 months for professional use and 12 months for chargers and batteries. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the tool (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The tools must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (brushes, cables, switches, chargers, chucks etc.).
- 2) Tools damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Tools poorly maintained.
- 4) Use of improper lubricants or accessories.
- 5) Tools given to third entities free of charge.
- 6) Damage due to an electrical connection at a voltage other than that indicated on the appliance plate.
- 7) Connection to a non-earthed power supply.
- 8) Change in current voltage.
- 9) Damage resulting from the use of salty water (e.g., washing machines, pumps).
- 10) Damage or malfunction resulting from improper cleaning procedure of the tool.
- 11) Contact of the tool with chemicals, or damage as a result of moisture or corrosion.
- 12) Tools that have been modified or opened by unauthorised personnel.
- 13) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 14) Tools used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the tool with another corresponding model. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the tool shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding power tools repair or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

Les outils électriques sont fabriqués selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les outils électriques de notre société sont bénéficiés d'une garantie de 24 mois pour une utilisation non professionnelle, 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 12 mois pour les batteries et les chargeurs. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'outil (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller-retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les outils doivent être envoyés pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriée.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (balaise, câbles, interrupteurs, chargeurs, mandrins etc.).
- 2) Les outils endommagés à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Outils mal entretenus.
- 4) Utilisation de lubrifiants ou d'accessoires inappropriés.
- 5) Outils donnés à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages dus à un mauvais branchement électrique ou à une tension différente de celle indiquée sur la plaque de l'appareil.
- 7) Connexion à une alimentation électrique non reliée à la terre.
- 8) Fluctuation de la tension inacceptable.
- 9) Dommages résultant de l'utilisation d'eau salée (par exemple, machines à laver, pompes).
- 10) Dommages ou dysfonctionnement résultant d'une procédure de nettoyage inadéquate de l'appareil.
- 11) Contact de l'outil avec des produits chimiques, ou dommages résultant de l'humidité ou de la corrosion.
- 12) Les outils qui ont été modifiés ou ouverts par du personnel non autorisé.
- 13) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 14) Les outils utilisés à location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'outil par un autre modèle correspondant. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'outil ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce de rechange, ainsi que les frais de réparation, sont couverts par une garantie de bon fonctionnement d'un an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les outils remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation des outils électriques ou leur endommagement, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Gli elettrodomestici sono stati fabbricati secondo gli standard rigorosi, stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. Gli elettrodomestici della nostra azienda sono forniti con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale, 12 mesi per uso professionale e 12 mesi per le batterie e i caricabatterie. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto dell'utensile (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Gli utensili devono essere inviati per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si deteriorano naturalmente con l'uso (pezzi di consumo).
- 2) Utensili danneggiati dal mancato rispetto delle istruzioni del produttore.
- 3) Strumenti con manutenzione insufficiente.
- 4) Uso di lubrificanti o parti inappropriate.
- 5) Strumenti dati gratuitamente.
- 6) Guasto dovuto a un collegamento dell'aria compressa a una pressione diversa da quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici.
- 7) Danni derivanti dall'uso di aria compressa impura e non filtrata.
- 8) Danni o malfunzionamenti derivanti da una pulizia inadeguata dell'utensile.
- 9) Contatto dell'utensile con prodotti chimici, o danni da umidità, corrosione.
- 10) Strumenti che hanno subito modifiche - cambiamenti o sono stati aperti da un'officina non autorizzata.
- 11) Strumenti utilizzati per il noleggio.
- 12) Strumenti che sono stati modificati o aperti da personale non autorizzato.
- 13) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 14) Strumenti utilizzati per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'utensile con un altro modello corrispondente. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'utensile non potrà essere esteso o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio, insieme al costo della riparazione, è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, a condizione che vengano rispettati i termini della garanzia. I pezzi di ricambio o gli utensili che vengono sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di utensili elettrici o il loro danneggiamento, non si applicano. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

AL

Mjetet e energjisë janë prodhuar sipas standardeve strikte, të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet respektive evropiane të cilësisë. Mjetet e energjisë të kompanisë sonë janë siguruar me një periudhë garancie prej 24 muaj për përdorim jo profesional, 12 muaj për përdorim profesional dhe 12 muaj për bateritë dhe karikuesit. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së mjetit (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkur të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Mjetet duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e përdorur (furçat, kabllo, ndërruesit, karikuesit, mbytjet etj.).
- 2) Veglat e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Mjetet e mbajtura keq.
- 4) Përdorimi i lubrifikantëve ose aksesorëve të papërshtatshëm.
- 5) Mjetet që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi për shkak të një lidhje elektrike në një tension tjetër nga ai i treguar në plakën e pajisjes.
- 7) Lidhja me furnizimin me energji jo tokësore.
- 8) Ndryshimi i tensionit aktual.
- 9) Dëmtimi që vijnë si pasojë e përdorimit të ujit të kripur (p.sh., lavatrice, pompa).
- 10) Dëmtimi ose mosfunksionimi që rezultojn nga procedura e papërshtatshme e pastrimit të mjetit.
- 11) Kontakti i mjetit me kimikate, ose dëmtimi si pasojë e lagështisë ose korrozionit.
- 12) Mjete që janë modifikuar ose hapur nga personel i paautorizuar.
- 13) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 14) Veglat e përdorura për qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar mjetin me një model tjetër përkatës. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së mjetit nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë, së bashku me ngarkesën e riparimit, mbulohet nga një garanci vepri me mirë 1 vit, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët e këmbimit ose mjetet që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin ose dëmtimin e mjeteve të energjisë elektrike, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

## GARANCIA

SLO

Električna orodja so bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Električna orodja našega podjetja imajo 24-mesečno garancijsko dobo za neprofesionalno uporabo, 12-mesečno za profesionalno uporabo ter 12-mesečno za polnilnice in baterije. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu orodja (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naš servisni oddelek, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Orodje je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznimi prevoznimi sredstvi.

### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe (ščetke, kabli, stikala, polnilni, vpenjalni glave itd.).
- 2) Orodja, ki so se poškodovala zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Orodja, ki so slabo vzdrževana.
- 4) Uporaba neustreznih maziv ali pripomočkov.
- 5) Orodja, ki so bila brezplačno dana tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi električnega priključka pri napetosti, ki ni navedena na ploščici naprave.
- 7) Priključitev na neozemljeno električno omrežje.
- 8) Sprememba trenutne napetosti.
- 9) Poškodbe zaradi uporabe slane vode (npr. pralni stroji, črpalke).
- 10) Poškodba ali okvara, ki je posledica nepravilnega postopka čiščenja orodja.
- 11) Stik orodja s kemikalijami ali poškodbe zaradi vlage ali korozije.
- 12) Orodje, ki ga je spremenilo ali odprlo nepooblaščen osebe.
- 13) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 14) Orodja, ki se uporabljajo za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem se pokaže proizvodna napaka ali okvara materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico, da orodje zamenja z drugim ustreznim modelom. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok orodja ne podaljša ali obnovi. Za zamenjavo nadomestnega dela z nadomestilom za popravilo velja enoletna garancija za dobro delovanje, če so izpolnjeni garancijski pogoji. Zamenjani nadomestni deli ali orodje ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom električnih orodij ali njihovih poškodb, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in sorodni predpisi.

## GARANCIJE

SR

Električni alati su proizvedeni prema strogim standardima koje je postavila naša kompanija a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Električni alati naše kompanije imaju garantni rok od 24 meseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 meseci za profesionalnu upotrebu i 12 meseci za baterije i punjače. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz za pravo na garanciju je dokument o kupovini električnog alata (maloprodajni račun ili faktura). Ni pod kojim okolnostima kompanija neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i potrebno odgovarajuće radno vreme ako se ne predoči kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, troškove transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Električni alati za popravku se šalju u firmu gde su kupljeni ili u ovlašćeni servis i to tako da budu prikladno upakovani za transport.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja (četkice, kablovi, prekidači, punjači, stezne glave itd).
- 2) Alati oštećeni kao posledica nepoštovanja uputstva proizvođača.
- 3) Alati su loše održavani.
- 4) Upotreba neodgovarajućih maziva ili pribora.
- 5) Alati su dati trećim licima besplatno.
- 6) Oštećenje usled električnog priključka na napon koji nije naznačen na pločici uređaja.
- 7) Povezivanje na neuzemljeno napajanje.
- 8) Promena napona struje.
- 9) Oštećenja nastala upotrebom slane vode (npr. mašine za pranje veša, pumpe).
- 10) Oštećenje ili kvar nastao kao posledica nepravilne procedure čišćenja alata.
- 11) Kontakt alata sa hemikalijama ili oštećenje usled vlage ili korozije.
- 12) Alati koje je modifikovalo ili otvorilo neovlašćeno osoblje.
- 13) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja ima fabričku grešku ili materijalne nedostatke. U slučaju nedostatka rezervnog dela, kompanija zadržava pravo zamene električnog alata drugim odgovarajućim modelom. Nakon isteka garantnog roka, garantni rok električnog alata se ne produžava niti obnavlja. Rezervni delovi ili Električni alati koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zamena rezervnog dela, zajedno sa naplatom popravke, pokrivena je garancijom za 1 godinu dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih navedenih u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom električnog alata ili njegovim oštećenjem ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

SK

Elektrické náradie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na elektrické náradie našej spoločnosti poskytujeme záruku 24 mesiacov na neprofesionálne použitie, 12 mesiacov na profesionálne použitie a 12 mesiacov na nabíjačky a batérie. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe náradia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (zákazník). Náradie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebojú v dôsledku používania (kefky, káble, spínače, nabíjačky, skľučovadlá atď.).
- 2) Náradie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Náradie nedostatočne udržiavané.
- 4) Používanie nevhodných mazív alebo príslušenstva.
- 5) Náradie poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku elektrického pripojenia na iné napätie, ako je uvedené na štítku spotrebiča.
- 7) Pripojenie k neuzemnenému zdroju napájania.
- 8) Zmena aktuálneho napätia.
- 9) Poškodenie v dôsledku používania slanej vody (napr. práčky, čerpadlá).
- 10) Poškodenie alebo porucha vyplývajúca z nesprávneho postupu čistenia nástroja.
- 11) Kontakt nástroja s chemikáliami alebo poškodenie v dôsledku vlhkosti alebo korózie.
- 12) Nástroje, ktoré boli upravené alebo otvorené neoprávneným personálom.
- 13) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 14) Náradie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu súčiastky, ktorá vykazuje výrobnú vadu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť náradie za iný zodpovedajúci model. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba náradia nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na dobrú prevádzku pri dodržaní záručných podmienok. Vymenené náhradné diely alebo náradie zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy elektrického náradia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГARANЦИЯ

### BG

Електроинструментите са произведени в съответствие със строги стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. Електроинструментите на нашата компания се предоставят с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба, 12 месеца за професионална употреба и 12 месеца за зарядни устройства и батерии. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за закупуване на инструмента (касова бележка от магазин или фактура). В никакъв случай компанията не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервизен отдел, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Инструментите трябва да бъдат изпратени за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се износват по естествен начин вследствие на използването им (четки, кабели, ключове, зарядни устройства, патронници и др.).
- 2) Инструменти, повредени в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Инструменти, които са лошо поддържани.
- 4) Използване на неподходящи смазочни материали или принадлежности.
- 5) Инструменти, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Повреди вследствие на електрическа връзка с напрежение, различно от посоченото на табелката на уреда.
- 7) Свързване към незаземено електрозахранване.
- 8) Промяна на напрежението на тока.
- 9) Повреда в резултат на използването на солена вода (напр. перални машини, помпи).
- 10) Повреда или неизправност в резултат на неправилна процедура за почистване на инструмента.
- 11) Контакт на инструмента с химикали или повреда в резултат на влага или корозия.
- 12) Инструменти, които са били модифицирани или отворени от неупълномощен персонал.
- 13) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 14) Инструменти, използвани под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който представя производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на конкретна резервна част компанията си запазва правото да замени инструмента с друг съответен модел. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на инструмента не се удължава или подновява. Замяната на резервна част с такса за ремонт се покрива от 1-годишна гаранция за добра експлоатация, при спазване на гаранционните условия. Заменените резервни части или инструменти остават във владение на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно ремонта на електроинструменти или повредите по тях, не се прилагат. Гръцкото законодателство и съответните разпоредби се прилагат към тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Uneltele electrice au fost fabricate în conformitate cu standarde stricte, stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Unelte electrice ale companiei noastre sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional, 12 luni pentru uz profesional și 12 luni pentru încărcătoare și baterii. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a sculei (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și ale orelor de lucru necesare respective dacă nu este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Unelte trebuie trimise pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (perii, cabluri, întrerupătoare, încărcătoare, mandrine etc.).
- 2) Unelte deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Unelte prost întreținute.
- 4) Utilizarea de lubrifiant și/sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Unelte oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Deteriorări datorate unei conexiuni electrice la o altă sursă decât cea indicată pe plăcuța aparatului.
- 7) Conectarea la o sursă de alimentare electrică delegată la pământ.
- 8) Schimbarea tensiunii de curent.
- 9) Deteriorări rezultate din utilizarea apei sărate (de exemplu, mașini de spălat, pompe).
- 10) Deteriorări sau defecțiuni rezultate în urma unei proceduri de curățare necorespunzătoare a aparatului.
- 11) Contactul sculei cu substanțe chimice sau deteriorări ca urmare a umidității sau coruziunii.
- 12) Unelte care au fost modificate sau deschise de către personal neautorizat.
- 13) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 14) Unelte utilizate pentru închiriere.

Garanția acoperă numai înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, societatea își rezervă dreptul de a înlocui scula cu un alt model corespunzător. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a sculei nu se prelungește sau se reinnoiește. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxă de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării condițiilor de garanție. Piese de schimb sau scule înlocuite rămân în posesia societății noastre. Nu se aplică cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea sculelor electrice sau deteriorarea acestora. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГARANЦИЈА

### MMK

Електрични алатки се произведени според строги стандарти, поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Електрични алатки на нашата компанија се обезбедени со гаранција од 24 месеци за непрофесионална употреба, 12 месеци за професионална употреба и 12 месеци за полначи и батерии. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гаранциското право е документот за купување на алатката (малопродажна потврда или фактура). Под никакви околности компанијата нема да ги покрие соодветните трошоци за резервни делови и соодветно потребно работно време, освен ако не се претстави копија од документот за купување. Во случај поправката да мора да биде направена од нашиот сервизен оддел трошоците за превоз (до и од) е целосно задолжена од испраќачот (клиентот). Алатките мора да бидат испратени за поправка на компанијата или на овластена работилница на соодветен начин и транспортни средства.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои се носат природно како последица на користење (четки, кабли, прекинувачи, полначи, футери итн.).
- 2) Алатки оштетени како резултат на непочитување на инструкциите на производителот.
- 3) Алатките слабо се одржуваат.
- 4) Употреба на неправилно лубриканти или додатоци.
- 5) Алатки дадени на трети ентитети бесплатно.
- 6) Оштетување поради електрично поврзување на напон поинаку од оној што е наведен на плочата на апаратот.
- 7) Поврзување со неземеен напој.
- 8) Промена на напонот на струјата.
- 9) Оштетување како резултат на употребата на солена вода (на пример, машини за перење, пумпи).
- 10) Оштетување или нефункционирање како резултат на неправилно чистење на алатката.
- 11) Контакт на алатката со хемикали, или оштетување како резултат на влага или корозија.
- 12) Алатки кои биле модифицирани или отворени од страна на неовластениот персонал.
- 13) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 14) Алатки кои се користат за изнајмување.

Гаранцијата покрива само бесплатна замена на компонентата која претставува производствен дефект или материјален неуспех. Во случај на недостаток на одреден резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени алатката со друг соодветен модел. По завршувањето на сите процедури за гаранција, гарантниот период на алатката не се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се усогласат условите за гаранција. Резервните делови или алатки кои се заменети остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во оваа гаранција, во врска со поправката или оштетувањето на електрични алатки, не важат. Грчкото право и релативните регулативи важат за оваа гаранција.

## GARANCIA

### HUN

Az elektromos szerszámok gyártása a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint történik, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. Cégünk elektromos szerszámaira nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap, a töltőkre és akkumulátorokra pedig 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a szerszám vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. A szerszámokat javításra a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) A használat következtében természetes módon elhasználódó pótalkatrészek (kefék, kábelek, kapcsolók, töltők, tokmányok stb.).
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében sérült szerszámok.
- 3) Rosszul karbantartott szerszámok.
- 4) Nem megfelelő kenőanyagok vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott szerszámok.
- 6) A készüléktáblán feltüntetettől eltérő feszültségű elektromos csatlakozásból eredő károk.
- 7) Nem földelt áramforráshoz való csatlakoztatás.
- 8) Az áram feszültségének megváltozása.
- 9) Sós víz használatából eredő károk (pl. mosógépek, szivattyúk).
- 10) A készülék nem megfelelő tisztítási eljárásából eredő károsodás vagy meghibásodás.
- 11) A szerszám vegyi anyagokkal való érintkezése, vagy nedvességből vagy korrózióból eredő károsodás.
- 12) Olyan szerszámok, amelyeket illetéktelen személyek módosítottak vagy nyitottak fel.
- 13) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 14) Bérbeadásra használt szerszámok.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Egy adott pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a szerszámot egy másik megfelelő modellre cserélje. Az összes garanciális eljárás lezárását követően a szerszám garanciális ideje nem hosszabbítható meg és nem újítható meg. A javítási díjjal terhelt pótalkatrész cseréjére 1 év jótállás vonatkozik, a jótállási feltételek betartása mellett. A kicserélt pótalkatrészek vagy szerszámok cégünk tulajdonában maradnak. Az elektromos szerszámok javítására vagy sérülésére vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettéktől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen jótállásra a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

L-ghodod tal-enerġija ġew manifatturati skont standards stretti, stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità Ewropej rispettivi. L-ghodod tal-enerġija tal-kumpanija tagħna huma pprovduti b'perjodu ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali, 12-il xahar għal użu professjonali u 12-il xahar għal ċarġers u batteriji. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-ghodda (irċevuta jew fattura bl-innut). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u s-siġhat tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tiffallas kollha kemm hi mill-mittent (klijent). L-ghodda għandha tintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u l-mezzi tat-trasport xierqa.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZIONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jilbsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xkupilji, kejbils, swiċċijiet, ċarġers, cökkijiet eċċ.).
- 2) Ghodod bil-ħsara bħala riżultat ta' nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Ghodod miżmuma hażin.
- 4) Użu ta' lubrikanti jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Ghodod mogħtija lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Danni dovuti għal konnessjoni elettrika b'vultaġġ differenti minn dak indikat fuq il-panja tal-apparat.
- 7) Konnessjoni ma' provvista ta' enerġija mhux ertjata.
- 8) Bidla fil-vultaġġ kurrenti.
- 9) Ħsara li tirriżulta mill-użu ta' ilma melaħ (eż., magni tal-ħasil tal-hwejjeġ, pompi).
- 10) Ħsara jew ħsara li tirriżulta minn proċedura ta' tindif mhux xierqa tal-ghodda.
- 11) Kuntatt ta' l-ghodda ma' kimiċi, jew ħsara bħala riżultat ta' umdiċi jew korrużjoni.
- 12) Ghodod li ġew modifikati jew miftuħa minn persunal mhux awtorizzat.
- 13) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' użu mhux xierqa.
- 14) Ghodod użati għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni mingħajr ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara materjali. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika, il-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi l-ghodda b'modell korrispondenti ieħor. Wara li jkun ġew konklużi l-proċeduri kollha ta' garanzija, il-perjodu ta' garanzija tal-ghodda ma għandux jiġi estżi jew imgedded. Is-sostituzzjoni ta' spare part bil-ħlas tat-tiswija hija koperta minn garanzija ta' sena ta' operazzjoni tajba, soġġett għall-konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew ghodod li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, rigward it-tiswija ta' ghodod tal-enerġija jew ħsara tagħhom, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Las herramientas eléctricas han sido fabricadas de acuerdo con estrictas normas, establecidas por nuestra empresa, que están alineadas con las respectivas normas de calidad europeas. Las herramientas eléctricas de nuestra empresa tienen un período de garantía de 24 meses para uso no profesional, 12 meses para uso profesional y 12 meses para cargadores y baterías. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la herramienta (ticket de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación tenga que ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (ida y vuelta) correrá íntegramente a cargo del remitente (cliente). Las herramientas deberán ser enviadas para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medio de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgasten de forma natural como consecuencia de su uso (escobillas, cables, interruptores, cargadores, mandriles, etc.).
- 2) Herramientas dañadas como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Herramientas mal mantenidas.
- 4) Utilización de lubricantes o accesorios inadecuados.
- 5) Herramientas cedidas gratuitamente a terceros.
- 6) Daños debidos a una conexión eléctrica a una tensión distinta de la indicada en la placa del aparato.
- 7) Conexión a una fuente de alimentación no puesta a tierra.
- 8) Cambio de la tensión de corriente.
- 9) Daños debidos al uso de agua salada (por ejemplo, lavadoras, bombas).
- 10) Daños o mal funcionamiento resultantes de un procedimiento de limpieza inadecuado de la herramienta.
- 11) Contacto de la herramienta con productos químicos, o daños como consecuencia de la humedad o la corrosión.
- 12) Herramientas que hayan sido modificadas o abiertas por personal no autorizado.
- 13) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 14) Herramientas utilizadas en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un repuesto específico, la empresa se reserva el derecho de sustituir la herramienta por otro modelo correspondiente. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la herramienta no se ampliará ni renovará. La sustitución de una pieza de recambio con cargo de reparación está cubierta por una garantía de 1 año de buen funcionamiento, siempre que se cumplan las condiciones de la garantía. Las piezas de recambio o herramientas sustituidas permanecen en posesión de nuestra empresa. No se aplican otros requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, en relación con la reparación de herramientas eléctricas o sus daños. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Električni alati proizvedeni su prema strogim standardima, koje je postavila naša tvrtka i usklađeni su s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Električni alati naše tvrtke dolaze s jamstvom od 24 mjeseca za neprofesionalnu upotrebu, 12 mjeseci za profesionalnu upotrebu i 12 mjeseci za baterije i punjače. Jamstvo vrijedi od dana kupnje proizvoda. Dokaz o jamstvenom pravu je dokument o nabavi alata (potvrda o prodaji ili faktura). Tvrtka ni pod kojim uvjetima neće pokriti troškove rezervnih dijelova i potrebnih radnih sati ako kopija dokumenta o nabavi nije predočena. Ako popravak treba obaviti naša postprodajna služba, troškovi prijevoza (povratno putovanje) u potpunosti su odgovornost pošiljatelja (kupca). Alati se moraju poslati na popravak tvrtki ili ovlaštenoj radionici na odgovarajući način i odgovarajućim prijevoznim sredstvima.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno istroše nakon uporabe (metla, kabeli, prekidači, punjači, stezne glave itd.).
- 2) Alati oštećeni kao rezultat nepoštivanja uputa proizvođača.
- 3) Loše održavani alati.
- 4) Upotreba nepravilnih maziva ili pribora.
- 5) Alati koji se besplatno daju trećim stranama.
- 6) Oštećenja zbog nepravilnog električnog priključka ili napona različitog od onog navedenog na pločici uređaja.
- 7) Priključak na nezemaljsko napajanje.
- 8) Neprihvatljiva fluktuacija napona.
- 9) Oštećenja nastala uporabom slane vode (npr. perilice rublja, pumpe).
- 10) Oštećenja ili kvarovi koji su posljedica nepravilnog postupka čišćenja uređaja.
- 11) Kontakt alata s kemikalijama ili oštećenja nastala vlagom ili korozijom.
- 12) Alati koje je modificiralo ili otvorilo neovlašteno osoblje.
- 13) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 14) Alati koji se koriste za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja ima proizvodni nedostatak ili kvar hardvera. U slučaju da nedostaje određeni rezervni dio, tvrtka zadržava pravo zamijeniti alat drugim odgovarajućim modelom. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok alata neće se produžiti ili obnoviti. Zamjena rezervnog dijela, kao i troškovi popravka, pokriveni su jednogodišnjim jamstvom na dobro funkcioniranje, uz poštivanje jamstvenih uvjeta. Rezervni dijelovi ili zamijenjeni alati ostaju u posjedu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom jamstvenom obrascu, koji se odnose na popravak električnih alata ili njihovo oštećenje, ne primjenjuju se. Grčko pravo i njegovi propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Elektronarzędzia zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Elektronarzędzia naszej firmy są objęte 24-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego, 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku użytku profesjonalnego oraz 12-miesięcznym okresem gwarancyjnym w przypadku ładowarek i akumulatorów. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu narzędzia (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Narzędzia muszą zostać wysłane do naprawy do firmy lub autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które zużywają się w sposób naturalny w wyniku użytkowania (szczotki, kable, przełączniki, ładowarki, uchwyty itp.)
- 2) Narzędzia uszkodzone w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Narzędzia źle konserwowane.
- 4) Używanie niewłaściwych smarów lub akcesoriów.
- 5) Narzędzia przekazane nieodpłatnie osobom trzecim.
- 6) Uszkodzenia spowodowane podłączeniem elektrycznym o napięciu innym niż wskazane na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 7) Podłączenie do niezziemionego źródła zasilania.
- 8) Zmiana napięcia prądu.
- 9) Uszkodzenia wynikające z używania słonej wody (np. pralki, pompy).
- 10) Uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie wynikające z niewłaściwego czyszczenia urządzenia.
- 11) Kontakt narzędzia z chemikaliami lub uszkodzenie w wyniku wilgoci lub korozji.
- 12) Narzędzia, które zostały zmodyfikowane lub otwarte przez nieupoważniony personel.
- 13) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 14) Narzędzia używane do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany narzędzia na inny odpowiedni model. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na narzędzie nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymiana części zamiennej za opłatą za naprawę jest objęta roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub narzędzia pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy lub uszkodzenia elektronarzędzi, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".